

*Tous les arts de la scène sont,
par nature, des*

partenariats

RAPPORT ANNUEL 2005-2006



CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA
CANADA'S NATIONAL ARTS CENTRE

• PROFIL •

Rôle

Le Centre national des Arts (CNA) a ouvert ses portes en 1969. Créé par le Parlement du Canada à titre de projet du Centenaire dans les années 1960, le CNA est devenu au fil des ans la principale vitrine des arts de la scène au Canada. Aujourd'hui, le CNA travaille avec des milliers d'artistes du Canada et du monde entier, des plus prometteurs aux plus célèbres, et s'associe à des dizaines d'organisations artistiques de partout au pays. Le CNA se veut un chef de file et un innovateur dans chacune des disciplines artistiques qu'il embrasse – musique classique, théâtre français, théâtre anglais, danse, programmation régionale et variétés. Il est aux avant-postes en matière de programmation jeunesse et d'activités éducatives, soutenant des programmes pour artistes en herbe et émergents et pour jeunes publics, et produisant des outils pédagogiques pour les enseignants. Le CNA est le seul centre des arts de la scène multidisciplinaire bilingue en Amérique du Nord, et l'une des plus grandes organisations artistiques au monde.

Organisation

Un conseil d'administration réunissant dix membres de différentes régions du Canada, présidé par Julia E. Foster, veille aux intérêts du CNA. Le président et chef de la direction, Peter A. Herrndorf, est appuyé par une équipe artistique composée de Pinchas Zukerman (Musique), Denis Marleau (Théâtre français), Peter Hinton (Théâtre anglais), Cathy Levy (Danse) et Michel Dozois (Programmation régionale et événements spéciaux).

Structure hiérarchique et financement

Le CNA relève du Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine. Il tire environ la moitié de ses revenus de crédits parlementaires annuels, tandis que l'autre moitié provient des ventes aux guichets, de la Fondation du CNA, des services de traiteur du CNA, du restaurant Le Café, du stationnement et de la location de salles. Chaque année, le CNA dépose son Rapport annuel au Parlement. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur externe du CNA.

• TABLE DES MATIÈRES •

Partenariats	1
Message de la présidente du conseil d'administration	12
Message du président et chef de la direction	13
Rapport sur les objectifs stratégiques	15
L'année en revue	19
Musique	20
Théâtre anglais	22
Théâtre français	25
Danse	27
Programmation régionale	30
Variétés	32
Programmation jeunesse et activités éducatives	33
Jalons marquants	38
Tournée 2005 en Alberta et en Saskatchewan	40
Conseil d'administration du Centre national des Arts	44
Direction artistique	45
Haute direction	45
Fondation du Centre national des Arts	46
Revue financière	57

CENTRE NATIONAL DES ARTS

53, rue Elgin

C.P. 1534, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5W1 Canada

Tél. : (613) 947-7000 Téléc. : (613) 996-9578

www.nac-cna.ca

Artsvivants.ca

Canada

PARTENARIATS :

la clé pour bâtir un riche héritage

Au fil des ans, le Centre national des Arts a travaillé avec des milliers d'organismes partenaires, grands et petits. Nous procédons ainsi pour diverses raisons. Cela permet à chaque organisme d'accomplir des choses qu'il ne pourrait faire seul. De plus, la collaboration donne l'occasion aux différentes parties d'apprendre les unes des autres et de s'inspirer mutuellement de leurs forces respectives. Elle permet également d'établir des liens entre les organismes, ce qui est souvent porteur d'autres initiatives créatives.

Chaque production est le fruit d'une collaboration entre artistes qui veulent toucher et émouvoir un public. Cette approche de partenariat – où les idées de quantité de groupes de partout au Canada, dans les disciplines les plus variées, se cognent, se confrontent, se rejoignent, se marient – libère une formidable énergie créatrice. C'est ce qui nous permet de jouer notre rôle national.

Les partenariats sont, à notre sens, la clé pour bâtir un riche héritage. Les pages qui suivent témoignent des jalons qui, tout au long de l'exercice 2005-2006, ont contribué à l'élargissement de cet héritage.



Photo : Louise Leblanc

LE CNA PRÉSENTE LE
MAGNETIC NORTH *theatre festival*

Dans un souci de contribuer à la mise sur pied d'un festival national de théâtre contemporain d'expression anglaise, le CNA présente le Magnetic North Theatre Festival, financé par le Conseil des Arts du Canada, Patrimoine canadien, des organes gouvernementaux provinciaux et des entités locales. Mettant en scène des compagnies professionnelles canadiennes de théâtre, ce festival présente la crème du théâtre canadien de langue anglaise et propose des forums de discussion, des ateliers et des activités de réseautage.

Photo : Ian Jackson



Photo : Guy Bertrand



Photo : Beth Kates



Photo : Tim Matheson

« Le succès de l'édition de cette année, à St. John's, résulte d'une solide collaboration entre le milieu des arts, l'entreprise et les gouvernements. »

Jamie Grant

Président, Magnetic North Theatre Festival

[Partenaires]

Centre national des Arts • BMO Groupe financier • Fondation L'Impériale Esso • Great-West compagnie d'assurance-vie • London Life • Canada Life • Petro-Canada • Woodward Group • Christie Lites • The Craig Foundation • John McKeller Charitable Foundation • Gouvernement du Canada • Conseil des Arts du Canada • Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador • Conseil des arts de l'Ontario • Ville de St. John's • Affaires étrangères Canada • Société Radio-Canada/CBC • CBC Television • The Telegram



k.d. lang, lauréat 2006 du Prix du CNA. Photo : Jeri Heiden



Mezzanine de la Salle Southam. Photo : Patrick Doyle



Fanfare de trompettes

LE CNA COPRODUIT LES

PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL *pour les arts de la scène*

Établis en 1992, les prestigieux Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène (PGGAS) pour l'ensemble des réalisations artistiques honorent chaque année six artistes qui, tout au long de leur carrière, ont accompli des réalisations exceptionnelles dans le domaine des arts d'interprétation et fourni un apport important à la vie culturelle du Canada. Le Prix du Centre national des Arts a été décerné à k.d. lang pour ses réalisations exceptionnelles au cours de la dernière saison artistique.

« Ces prix signifient beaucoup... Ils sont une marque tangible de notre richesse nationale. Au delà de la reconnaissance d'individus, ils consacrent nos succès comme pays civilisé. »

Trina McQueen

Ex-présidente du conseil d'administration, Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène

[Partenaires]

Centre national des Arts • Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène • Bell Canada • Patrimoine canadien • Société Radio-Canada/CBC • Conseil des Arts du Canada • Weber Shandwick Worldwide/Massy-Forget • La Presse • VIA Rail Canada • Restaurants McDonald's du Canada Limitée • IBM Canada • National Post • Ottawa Citizen • Monnaie royale canadienne • A-Channel Ottawa • The Westin Ottawa • Air Canada



Joey Lespérance, Steve Jodoin et Crystal Plamondon dans *Cow-boy Poétré*. Photo : Ed Ellis



Patricia Marceau, Mélanie Beauchamp, Lina Blais et Stéphanie Broschart dans *Portrait chinois d'une imposteure*. Photo : Nir Bareket



Geneviève Langlois dans *Portrait chinois d'une imposteure*. Photo : Mathieu Girard

LE CNA PRÉSENTE LE FESTIVAL *zones théâtrales*

La première édition du Festival Zones Théâtrales a eu lieu en septembre 2005. Ce festival biennal est le point de rayonnement du théâtre canadien d'expression française. Il a pour mandat de présenter des spectacles de théâtre professionnel provenant des communautés francophones canadiennes en situation minoritaire et, au Québec, en provenance des régions.

« Nous nous étions fixé trois objectifs, et nous les avons atteints. Un : présenter au public d'Ottawa/Gatineau des créations théâtrales de qualité et originales. Deux : avoir un taux d'assistance appréciable. Trois : créer une authentique atmosphère de festival, propice aux rencontres entre le public et les œuvres, entre le public et les artistes, et entre les artistes eux-mêmes. Bref, l'équipe du festival est très heureuse. Et très fière aussi. »

Paul Lefebvre

Directeur artistique du Festival Zones Théâtrales

[Partenaires]

Centre national des Arts • Conseil des Arts du Canada • Patrimoine canadien • Première Chaîne de Radio-Canada • Télévision de Radio-Canada • *Le Droit* • Centre des auteurs dramatiques (CEAD) • Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) • Ambassade de France au Canada • Second Cup • Kolégram • Livres, Disques, Etc.



Photo : Dylan Moher

LE CNA PRÉSENTE LES
CANADIAN *improv games*

Le CNA a présenté la 29^e édition annuelle des Canadian Improv Games, rendez-vous d'improvisation théâtrale « éclaté » où, pendant deux semaines, des écoles secondaires de partout au pays rivalisent d'inspiration, d'énergie et de créativité. La médaille d'or de la cuvée 2006 est allée à l'école secondaire Kitsilano, de Vancouver (C.-B.).



Photo : Dylan Maher

« Les Improv Games sont un hommage au travail acharné et à la détermination des élèves qui prennent part à cette initiative et qui continuent de s'y investir bien après la fin de leurs études, ainsi qu'aux bénévoles de partout au pays qui consacrent chaque année à cet événement une somme incalculable d'énergie et de temps. »

Mike Fly

Directeur administratif, Canadian Improv Games

[Partenaires]

Théâtre anglais du CNA • Canadian Improv Games • Fondation du CNA • ING Canada • First Choice Entertainment • Capital Hill Hotel Et Suites • Oregano's Pasta Market



Photo : H. Tonogai



Photo : A. Bourke



Photo : H. Tonogai

LE CNA ACCUEILLE LE MUSICfest

Plus de 8 000 jeunes de partout au Canada ont déferlé au CNA en mai 2006 pour prendre part, pendant une semaine, aux finales nationales de MusicFest, pôle d'attraction majeur de la vie culturelle de la jeunesse canadienne. Il s'agissait d'une première expérience pour le CNA, qui accueillera désormais le festival une année sur deux.

« Tous les commanditaires de MusicFest et moi-même avons été impressionnés par les succès qu'ont récoltés les ensembles, et tout particulièrement ravis du nombre de groupes de jeunes qui ont participé à l'événement. Nous sommes emballés à l'idée de revenir au CNA en 2008. »

Jim Howard

Directeur général, MusicFest Canada

[Partenaires]

Centre national des Arts • MusicFest Canada • Fondation du Centre national des Arts • Yamaha • Gouvernement du Canada • Galaxie – Le réseau de musique continue de Radio-Canada • Avedis Zildjian Company • Ellison Travel and Tours



Photo : Mike Pinder



Photo : Mike Pinder



Photo : Mike Pinder



Photo : Mike Pinder

LE CNA COPRODUIT LA
SOIRÉE D'OPÉRA *noir et blanc*

La Soirée d'opéra Noir et Blanc 2006, tenue en février, a été un énorme succès, tant au plan artistique que financier. Placée sous le thème Amour, Mort et Divas, cette merveilleuse soirée-bénéfice a permis de recueillir plus de 300 000 \$, somme record répartie également entre Opéra Lyra Ottawa et l'Orchestre du Centre national des Arts.

« La Soirée d'opéra Noir et Blanc est devenue l'une des plus importantes activités de financement d'Opéra Lyra Ottawa. Dix ans après la première édition animée par le regretté Peter Jennings, avec au programme La Veuve joyeuse, c'est pour nous un plaisir toujours renouvelé de nous associer au Centre national des Arts pour présenter cet événement spectaculaire. »

Elizabeth Howarth

Directrice générale, Opéra Lyra Ottawa

[Partenaires]

Centre national des Arts • Opéra Lyra Ottawa • Fondation du Centre national des Arts • Bell Canada • Enbridge • Banque Scotia



Natasha Bakht dans *Triptych Self*. Photo : David Hou

LE CNA PRÉSENTE LE
FESTIVAL *danse canada*

Plus de 60 représentations ont été offertes au Théâtre et au Studio du Centre national des Arts, à La Nouvelle Scène, à la Cour des Arts et sur plusieurs scènes extérieures dans le cadre du Festival Danse Canada, qui a accueilli 35 compagnies réunissant quelques 300 artistes. Le public était au rendez-vous et a assisté à des spectacles à guichets fermés : Sylvie Desrosiers, Chimera Project/Rubberbandance Group, EDAM, Natasha Bakht, sans oublier le spectacle de clôture de Coleman Lemieux & Compagnie mettant en vedette le haute-contre Daniel Taylor.

Photo : Éric de Larochellière



Photo : Trevor Jansen



Photo : Cylla Von Tiedemann



Photo : Trevor Jansen

« Je suis reconnaissante de cette chance incroyable qui m'a été donnée. J'ai eu énormément de plaisir à me produire sur scène et à assister à des spectacles. Merci aux organisateurs pour leur excellent travail! Chapeau! »

Helen Husak

Danseuse et chorégraphe indépendante

[Partenaires]

Centre national des Arts • Patrimoine canadien • Conseil des Arts du Canada • Ville d'Ottawa • Affaires étrangères Canada • Conseil des arts de l'Ontario • British Columbia Arts Council • Laidlaw Foundation • Fondation communautaire d'Ottawa • Conseil des ressources humaines du secteur culturel • BMO Banque privée Harris • Soloway Wright • Louise & Harvey Glatt • Danix Management • Norman & Myrna Barwin • personnel de Festival Danse Canada • KWC Architects • CIBC Wood Gundy • Banfield-Seguin Ltd. • Dollco Printing • Clear Channel • Billboards in Motion • Llama Communications • Imagi • Diffusart • Télévision de Radio-Canada • *Ottawa Citizen* • Première Chaîne de Radio-Canada (90,7 FM Ottawa/Gatineau) • Télévision Rogers • Rogers Television • *Voir Ottawa/Gatineau* • *Ottawa Xpress*

MESSAGE DE LA *présidente du conseil d'administration*



Moments exaltants des débuts

Entrer dans une nouvelle organisation, c'est ouvrir une fenêtre sur de nouveaux paysages, c'est emprunter des sentiers inconnus, voir les mêmes choses avec des lunettes différentes. C'est l'occasion de tabler sur les forces de cette organisation – et des gens qui la composent – pour l'amener plus loin.

À l'été de 2006, je me suis jointe à la dynamique et talentueuse équipe du Centre national des Arts – des professionnels qui campent toutes leurs actions dans une perspective nationale. Je suis chaque jour un témoin privilégié de cette approche « nationale », au service de laquelle je suis si heureuse de mettre ma passion et mon expérience. Mon apport à la scène culturelle et artistique, et particulièrement au conseil d'administration d'organismes sans but lucratif, repose sur une conviction profonde que le dévouement, le talent et la passion sont les ingrédients nécessaires à la création de productions que les Canadiens et Canadiennes chériront longtemps. Sur ce plan, je pense que le Centre national des Arts s'illustre merveilleusement bien. Mais le maintien de son succès passe par l'établissement de solides partenariats entre les secteurs public et privé. Ces partenariats sont essentiels pour garder le cap sur l'innovation et l'excellence – les pierres angulaires de cette merveilleuse organisation.

Durant l'exercice 2005-2006, le CNA a démontré une fois de plus qu'il est la vitrine par excellence des arts de la scène au Canada, et une institution essentielle à la vie culturelle de notre pays. De la musique à la danse, en passant par le théâtre et la collecte de fonds, cette organisation déborde de créativité.

Je tiens à vous remercier tous et toutes pour votre accueil si chaleureux, votre soutien et vos conseils avisés. Merci aux membres de l'Orchestre du CNA, aux directeurs musical et artistiques, à l'équipe de la haute direction, aux membres du conseil d'administration du CNA et à ceux de la Fondation du CNA. Votre enthousiasme – et par surcroît votre dévouement – sont véritablement contagieux.

Je ne saurais passer sous silence le travail de mon prédécesseur David Leighton, qui s'est investi sans relâche pendant ses sept années à la présidence du conseil, défendant haut et fort la cause des arts et de la culture partout au Canada et de par le monde. Guidé par cet homme aussi affable que déterminé, le CNA a pu atteindre des objectifs ambitieux et devenir une force vive sur la scène artistique à l'échelle nationale.

J'aimerais saluer également la grande contribution de deux autres membres sortants du conseil, Jenny Belzberg et Noël Spinelli.

C'est avec enthousiasme que je me joins à vous tous et toutes pour continuer sur la voie du succès, renforcer les partenariats déjà amorcés... et explorer de nouvelles avenues dans les années qui viennent.

A handwritten signature in black ink that reads "Julia E. Foster". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Julia E. Foster
Présidente du conseil d'administration

MESSAGE DU *président et chef de la direction*



Partenariat. Ce mot désigne le fait d'être lié à un tout plus grand que soi.

Pour le Centre national des Arts (CNA), il représente l'union de forces porteuses d'innovation et d'excellence dans la poursuite d'un but artistique, éducatif ou philanthropique commun. Nous n'aurions certainement pas pu parcourir autant de chemin sans les milliers de collaborations et de partenariats que nous nous attachons à bâtir et à entretenir chaque année. Et les résultats de ces partenariats se révèlent absolument renversants.

Pourquoi ces alliances sont-elles si importantes? Parce que la fusion des idées et les collaborations créatives avec des organisations artistiques, des entreprises, des donateurs et des éducateurs produisent des résultats éclatants... et nous permettent d'offrir aux auditoires canadiens le meilleur de la scène artistique nationale et internationale.

En harmonie avec le rôle de carrefour de la croissance artistique que s'est donné le CNA, notre équipe de direction artistique – le maestro Pinchas Zukerman, Cathy Levy, Denis Marleau, Michel Dozois, Heather Moore, Marti Maraden (et, depuis novembre 2005, Peter Hinton) – a puissamment contribué à établir des partenariats en musique, en danse et en théâtre partout au pays... et dans le monde entier.

Cette année, ces efforts ont porté fruit, notamment, à travers une initiative qui a vu le jour dans le cadre de la Tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan, laquelle a connu un énorme succès. Le Programme des musiciens ambassadeurs du CNA a été créé dans le but de tisser des liens entre les collectivités et d'amener les élèves et les enseignants à intégrer la musique dans leur vie. Grâce à cette remarquable initiative, qui a touché plus de 9 000 jeunes dès sa première année, six musiciens-enseignants

professionnels rattachés aux quatre grands orchestres de la Saskatchewan et de l'Alberta se sont rendus dans 300 écoles, situées pour la plupart en milieu rural, pour enseigner la musique et offrir des démonstrations de leurs instruments à l'aide des outils pédagogiques élaborés par le CNA. Dans le cadre de ce partenariat unique en son genre, les musiciens font aussi la promotion des programmes de rayonnement proposés par leurs propres orchestres.

Plus tôt cette année, le CNA a fait équipe avec des compagnies artistiques de tout le pays pour présenter conjointement le Magnetic North Theatre Festival, qui a remporté un franc succès à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). Ce festival biennal a mis à l'affiche 10 productions canadiennes ainsi que des ateliers de maître animés par des mentors canadiens réputés dans le domaine des arts dramatiques, en plus de procurer au théâtre canadien un forum sur l'innovation artistique qui a fait ressortir l'importance des arts et de la culture dans nos collectivités, tant au plan économique que social.

Plusieurs partenaires ont pris part au tout premier Festival Zones Théâtrales, produit par le Théâtre français du CNA en septembre 2005. Cet événement a offert un bel exemple de notre détermination à joindre les communautés canadiennes de langues officielles en situation minoritaire. Le Conseil des Arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien et plusieurs partenaires francophones et médias en vue ont soutenu cette nouvelle initiative. Le festival a mis à l'affiche neuf pièces, deux soirées spéciales, deux conférences, cinq lectures publiques, une table ronde, trois expositions, et des séances d'information instructives et inspirantes à l'issue des représentations.

Un autre exemple de partenariat fructueux a été la présentation hors série de *Diary / Journal intime*, la troisième Commande de danse jeunesse CNA-CGI, présentée en

partenariat avec le Conseil des Arts du Canada et en coproduction avec la compagnie Cas Public de Montréal. Composé d'une série de duos pour 10 danseurs et réglé sur la musique de Jean-Sébastien Bach jouée sur scène par le pianiste Laurier Rajotte, *Diary / Journal intime* abordait un thème cher à tout âge : l'amour. Intenses et énergiques, la chorégraphe Hélène Blackburn et ses interprètes ont invité l'auditoire majoritairement adolescent à partager l'intimité et le pouvoir de cette émotion personnelle entre toutes – révélée par la plus expressive des disciplines artistiques. Les Commandes de danse jeunesse CNA-CGI offrent aux plus dynamiques compagnies de danse du Canada l'occasion de démontrer leurs talents, et de s'instruire et s'inspirer mutuellement.

Nous avons par ailleurs présenté des ateliers de maître en jazz en partenariat avec la Manhattan School of Music. Nous avons eu recours pour ce faire à des techniques de pointe en matière de vidéoconférence sur large bande offrant une résolution audio et vidéo de haute définition.

Grâce au soutien toujours croissant de nos donateurs et commanditaires, qui incarnent l'essence même du partenariat, le neuvième Gala-bénéfice annuel du CNA, tenu en octobre 2005, a permis d'amasser plus de 800 000 \$, une somme record. Les fonds recueillis dans le cadre de cet événement sont versés à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, qui soutient les initiatives pour la jeunesse et les programmes éducatifs du CNA dans la région et dans l'ensemble du Canada.

J'aimerais mentionner par ailleurs quelques partenariats exemplaires qui ont malheureusement pris fin. Cette année, nous avons dit au revoir à trois champions inépuisables et extrêmement talentueux de la famille du CNA, qui ont contribué à forger son identité artistique et organisationnelle. David Leighton a achevé son extraordinaire mandat à la présidence du conseil d'administration le 3 mai 2006.

Il nous a donné d'innombrables heures de son temps, nous guidant – de concert avec son incomparable épouse Peggy – dans l'établissement d'objectifs à la fois ambitieux et réalisables, et dans la consolidation de notre rôle de catalyseur important des arts de la scène d'un océan à l'autre. David et Peggy Leighton illustrent parfaitement l'adage selon lequel l'union fait la force. Leur soutien et leur partenariat au fil des ans ont contribué à faire de cette organisation ce qu'elle est aujourd'hui.

Nous avons aussi fait nos adieux à Walter Prystawski, qui s'est retiré de l'Orchestre du CNA où il occupait le poste de violon solo fondateur – un rôle qu'il a servi avec grande distinction pendant 37 ans. Au fil de sa longue et illustre carrière avec l'Orchestre, il a fait montre d'un sens artistique et d'un leadership exemplaires, et son apport à notre communauté musicale a été phénoménal. L'énergie avec laquelle il s'est investi dans l'Orchestre pendant toutes ces années lui vaut notre profonde reconnaissance.

En terminant, je tiens à remercier toutes les personnes remarquables qui œuvrent au CNA, depuis notre personnel dévoué et compétent jusqu'aux membres de notre conseil d'administration et à sa présidente, dont l'appui et l'engagement nous sont si précieux. Leur apport et leur investissement dans le CNA constituent un partenariat que je me garde bien de tenir pour acquis. C'est pour moi un privilège de travailler avec eux.

Nous espérons que vous resterez pendant encore de nombreuses années nos loyaux partenaires dans cette merveilleuse aventure artistique.



Peter A. Herrndorf, O.C.
Président et chef de la direction,
Centre national des Arts du Canada

RAPPORT SUR *les objectifs stratégiques*

Le plan stratégique du Centre national des Arts est constitué de quatre grands objectifs qui guident toutes les activités du CNA. Voici un résumé des résultats obtenus en 2005-2006 à l'égard de ces objectifs.

1. EXPANSION ET INNOVATION ARTISTIQUES

Sous-objectifs

Résultats

Continuer à rehausser la réputation du CNA et à accroître ses réalisations en tant que moteur du développement des arts de la scène au Canada.

- La tournée effectuée par l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan en novembre 2005 a souligné le centenaire de ces deux provinces; elle comprenait 10 concerts et 95 activités éducatives répartis sur deux semaines.
- Eric Friesen a animé les cinq récitals de la série Débuts Aber, présentés dans le Foyer principal du CNA et diffusés en direct à l'émission *Studio Sparks* de CBC Radio Two.
- Le département de la Danse du CNA a présenté le spectacle *D'avant* en première et en exclusivité nord-américaine.
- En avril, Peter Hinton, le nouveau directeur artistique du Théâtre anglais, a dévoilé le thème de sa première saison au CNA : *L'artiste dans la société*. Sa programmation promet d'être l'une des plus exaltantes du théâtre d'expression anglaise au pays.

Commander, développer et produire plus de créations canadiennes.

- L'Orchestre a interprété en première mondiale deux œuvres originales commandées par le CNA à ses compositeurs lauréats : *The Boughs of Music*, nouvelle œuvre très applaudie de Gary Kulesha, a été créée en octobre 2005, tandis que la pièce *Infinite Sky with Birds*, d'Alexina Louie, a été donnée en première en février 2006.
- La première canadienne de la pièce *I Am My Own Wife*, qui a mis en vedette Stephen Ouimette dans une mise en scène de Robin Phillips, a été coproduite avec le théâtre CanStage.
- Greg MacArthur a créé, à la demande du CNA, une pièce intitulée *recovery*.
- Le festival On the Verge comprenait la lecture de sept nouvelles pièces de dramaturges canadiens choisies parmi 39 textes soumis.
- Le département de la Danse du CNA a présenté *Diary / Journal intime*, sa troisième Commande de danse jeunesse CNA-CGI en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, œuvre créée par Hélène Blackburn.

Accroître la qualité et la quantité de nos coproductions avec d'autres organismes des arts de la scène partout au pays.

- Le Théâtre anglais du CNA a produit cinq pièces en collaboration avec diverses compagnies de théâtre de partout au pays.
- Le Théâtre anglais du CNA a offert deux premières mondiales d'œuvres canadiennes : *After the Orchard*, de Jason Sherman, et *recovery*, de Greg MacArthur. La première canadienne la plus marquante de la saison a été *I Am My Own Wife*, de Doug Wright, mettant en vedette Stephen Ouimette.
- La programmation du Théâtre français du CNA comprenait deux coproductions d'envergure : *La Société de Métis*, dans une mise en scène de Joël Beddows, et *Nous étions assis sur le rivage du monde*, du dramaturge franco-béninois José Pliya, mise en scène par Denis Marleau.
- Le département de la Danse du CNA a offert quatre coproductions, dont *The Stolen Show*, en plus de coprésenter le Festival Danse Canada.

2. REVALORISATION DU RÔLE NATIONAL DU CNA

Sous-objectifs

Résultats

Joindre les Canadiens dans leurs collectivités partout au pays.

- La Tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan comprenait 10 concerts, trois matinées scolaires et 95 activités éducatives tenus dans 13 villes et localités.
- Le CNA a été l'hôte de la deuxième célébration annuelle du Lundi en musique, événement organisé par la Coalition for Music Education in Canada en vue de sensibiliser la population à l'importance que revêt l'enseignement de la musique dans les écoles.
- Les finales nationales de MusicFest, qui ont eu lieu pour la première fois au CNA cette année, ont attiré plus de 8 700 participants représentant 183 écoles des quatre coins du Canada.
- Le Théâtre français du CNA a accueilli le Festival Zones Théâtrales, qui rassemble durant 10 jours des artistes et des productions de théâtre de langue française. Les 18 prestations ont attiré plus de 3 000 spectateurs. Près de 800 participants ont assisté aux rencontres matinales ainsi qu'aux tables rondes, exposés et conférences tenus en après-midi.
- Le CNA a présenté les finales de la 29^e édition annuelle des Canadian Improv Games, opposant plus de 2 000 élèves de centaines d'écoles secondaires de tout le pays.

Procurer aux artistes canadiens une visibilité nationale et internationale.

- Au-delà de 150 producteurs et diffuseurs du monde entier (un nombre record) ont assisté à la quatrième édition annuelle du Magnetic North Theatre Festival, présentée à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). L'événement comprenait 11 productions de compagnies provenant de différentes régions du pays.
- La Tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan a reçu une vaste couverture médiatique, faisant l'objet d'une soixantaine d'entrevues et de reportages à la radio et à la télévision, dont une dizaine diffusés sur les ondes nationales. La presse a publié environ 80 articles et plusieurs reportages ont été affichés sur Internet.
- Dans le cadre de l'émission *Studio Sparks*, la chaîne CBC Radio Two a diffusé en direct les cinq récitals de la série Débuts Aber, qui met en vedette des musiciens en début de carrière.

Tirer parti de l'Internet comme outil pour joindre les Canadiens partout au pays.

- Le site Web éducatif du CNA, *Artsvivants.ca*, a permis à des milliers d'internautes de suivre en ligne le déroulement de la Tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan. Quelque 80 000 personnes ont consulté le site pendant la tournée.
- L'équipe des Nouveaux médias du CNA a produit 35 vidéoconférences grâce à une connexion à large bande dans le cadre de son projet Hexagone. Ces activités allaient des séances privées de télémentorat aux séances publiques à grande échelle, comme la série d'ateliers de maître sur le jazz intitulée De Manhattan au canal Rideau et l'événement Lundi en musique, qui s'est tenu simultanément à plusieurs endroits.
- Le CNA a produit plus de 70 fichiers balados dans le cadre de Radio Scène albertaine, de la Tournée de l'OCNA en Alberta et en Saskatchewan et de la série BaladOCNA/NACOCast.
- Le site Web général du CNA, le www.nac-cna.ca, a enregistré plus de 5 000 visiteurs par jour en moyenne (une augmentation de 60 p. 100 par rapport à l'exercice précédent).

3. ENGAGEMENT ACCRU ENVERS LES JEUNES ET L'ÉDUCATION

Sous-objectifs

Résultats

Mettre en place des programmes pour jeunes publics et étendre la portée de ceux qui existent déjà.

- Le CNA a lancé son Programme des musiciens ambassadeurs. Échelonné sur trois ans, celui-ci vise à maintenir et à améliorer les programmes d'éducation musicale offerts dans les écoles, et ce, partout en Alberta et en Saskatchewan.
- Cent écoles ont été choisies pour participer au Programme des musiciens ambassadeurs pendant l'année scolaire 2005-2006.
- Le CNA a rejoint plus de 75 700 enfants et adolescents par l'entremise de ses programmes musicaux destinés aux jeunes publics. Voici la répartition de cette assistance :
 - au-delà de 38 700 jeunes et adultes accompagnateurs ont participé aux programmes de l'Orchestre du CNA offerts au Centre national des Arts, tels les Concerts Bouts d'chou, les matinées scolaires, les Concerts pour les jeunes et les répétitions publiques pour les élèves;
 - plus de 23 000 élèves ont pris part à des programmes scolaires offerts dans les écoles, comme les concerts des Musiciens dans les écoles;
 - plus de 14 000 enfants et adolescents ont assisté aux concerts, aux répétitions publiques et aux exposés dans des écoles organisés soit durant la Tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan en novembre 2005, soit dans le cadre du Programme des musiciens ambassadeurs mené dans ces deux provinces. En outre, 13 000 élèves et enseignants ont vu la diffusion en direct d'un concert de l'Orchestre du CNA consacré à Vivaldi. La prestation s'est déroulée au Collège régional de Grande Prairie dans le cadre d'une matinée scolaire à l'intention des élèves.

Élargir les possibilités de formation pour les artistes.

- À sa huitième édition, l'Institut estival de musique a réuni à Ottawa un nombre record de 87 jeunes artistes de 11 pays.
- Les 51 étudiants du Programme des jeunes artistes de 2006 (43 en 2005) ont bénéficié d'une formation individuelle. Un nombre record de 18 ensembles de chambre ont pris part au Programme (13 en 2005).
- La section Cordes juniors a accueilli 19 élèves, soit 13 Canadiens (Nouvelle Écosse, Québec, Ontario et Alberta) et – une première! – 6 étrangers (États-Unis, Corée).
- La sixième édition annuelle du Programme de direction d'orchestre a rassemblé cinq participants de cinq pays (Canada, États-Unis, Israël, Japon et Mexique) ainsi que six auditeurs libres.
- La quatrième édition du Programme des jeunes compositeurs a accueilli cinq participants.
- Le concours de la Bourse de l'OCNA a permis de remettre 18 500 \$ en prix à des étudiants en musique de 16 à 24 ans aspirant à devenir musiciens d'orchestre professionnels.

Offrir des outils pédagogiques aux enseignants, aux élèves et aux parents, et les diffuser dans toutes les régions du Canada et à l'étranger.

- La plus récente trousse de l'enseignant du CNA, intitulée *Vivaldi et les Quatre Saisons*, a été postée en octobre 2005 à 1 409 écoles primaires publiques et des Premières nations de l'Alberta et de la Saskatchewan en prévision de la tournée de l'Orchestre du CNA dans ces deux provinces.
- Les trousse de l'enseignant consacrées par le CNA à Vivaldi, à Mozart et à Beethoven ont reçu le « Sceau de qualité » du Service des programmes d'études Canada (CSC).
- Le département de la Danse du CNA a produit un guide pédagogique distribué aux écoles de la région de la capitale nationale et versé sur le site Web du CNA.
- *Artsvivants.ca*, le site Web éducatif du CNA, a été élargi pour comprendre un nouveau volet consacré à la danse.

4. HAUSSE DES REVENUS D'EXPLOITATION DU CNA

Sous-objectifs

Résultats

Développer d'autres sources de financement non gouvernementales.

- Le CNA a attiré pas moins de 31 803 abonnés et un total de 434 000 spectateurs payants à 733 prestations et événements.
- Le produit total de la vente de billets pour la programmation offerte au CNA a dépassé les 8,37 millions de dollars.

Par l'entremise de la Fondation du CNA, continuer à élargir le soutien de nos donateurs (particuliers et entreprises).

- La Fondation du CNA a recueilli plus de 5,7 millions de dollars à l'appui de la programmation artistique et éducative du CNA.
- Le versement annuel de la Fondation au CNA comprenait une somme de 2 567 413 \$ remise par la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation pour soutenir le développement artistique des jeunes Canadiens.
- La programmation nationale du CNA a bénéficié de dons et de commandites émanant de toutes les régions du pays. Des contributions reçues au cours de l'exercice 2005-2006, 53 p. 100 provenaient de l'extérieur de la région de la capitale nationale.
- La neuvième édition du Gala annuel, tenue le 5 octobre 2005, a permis d'amasser au delà de 800 000 \$ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA, soit 13 p. 100 de plus que l'année précédente.
- Grâce au formidable appui d'entreprises et aux généreux dons de particuliers, la Fondation du CNA a pu recueillir plus de fonds pour la Tournée 2005 de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan que pour toutes les tournées nationales précédentes de l'Orchestre.
- La valeur estimative des contributions que verseront dans l'avenir les membres du Cercle Emeritus de la Fondation du CNA sous la forme de legs ou de dons de prestations d'assurance-vie a atteint 2,7 millions de dollars, soit une hausse de 35 p. 100 par rapport à l'exercice précédent.

Chercher de nouvelles façons de réaliser des économies et d'exploiter des possibilités de croissance.

- Les revenus nets tirés des activités commerciales comprenaient des recettes de 2 882 000 \$ provenant du stationnement et de 688 408 \$ provenant de la location de salles.

L'ANNÉE *en revue*



• de gauche à droite • Orchestre du CNA. Photo : James Wilson • Glennie Evelyn en concert. Photo : James Wilson • Orchestre du CNA. Photo : Fred Cattroll

• MUSIQUE •

L'Orchestre du CNA a donné le coup d'envoi de sa saison 2005-2006 en septembre avec un concert-hommage à Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, qui s'apprêtait alors à quitter son poste de 26^e Gouverneur général du Canada. Pinchas Zukerman et l'Orchestre ont dédié à Son Excellence ce concert entièrement consacré à Beethoven, où l'on a pu entendre notamment le *Triple Concerto* mettant en vedette le directeur musical Pinchas Zukerman au violon, le violoncelle solo de l'OCNA, Amanda Forsyth, et la pianiste Janina Fialkowska.

L'Orchestre a présenté en première mondiale deux œuvres commandées par le CNA à ses compositeurs lauréats : *The Boughs of Music*, de Gary Kulesha, mettant en vedette la trompette solo Karen Donnelly, a été créée en octobre 2005 dans le cadre de la série Bravo Bostonian, tandis que la pièce *Infinite Sky with Birds*, d'Alexina Louie, a été interprétée en première en février 2006.

Parmi les nombreuses exécutions remarquables de solistes invités, notons les débuts du violoniste russe Vadim Repin qui, après sa formidable interprétation du *Concerto pour violon* de Chostakovitch, a reçu une ovation du public. Mentionnons également la prestation de la violoniste Hilary Hahn dans le *Concerto pour violon* de Glazounov. Evelyn Glennie, sans doute l'une des plus célèbres percussionnistes au monde, est revenue au CNA pour la première fois depuis 10 ans, livrant un éblouissant concerto pour percussion du compositeur américain Joseph Schwantner. Ce dernier était d'ailleurs présent dans la salle. Parmi les interprètes canadiens de renommée internationale qui ont émerveillé le public au cours de la saison, notons le pianiste québécois Marc-André Hamelin, qui a interprété le *Concerto pour piano n° 2* de Brahms dans le cadre de la série Signature Mark Motors Audi, James Ehnes, dans le *Concerto pour violon* de Sibelius, et la soprano Isabel Bayrakdarian, qui a chanté des œuvres de Mozart.

La série Les grands interprètes Bombardier comprenait de magnifiques récitals de la soprano Donna Brown, accompagnée de Russell Braun, et des pianistes Anton Kuerti et Radu Lupu.

Des chefs illustres ont dirigé l'Orchestre du CNA au cours de la dernière année : le jeune chef d'orchestre québécois Yannick Nézet-Séguin a dirigé un merveilleux concert comprenant notamment *La Valse* de Ravel et la pièce *Kaléidoscope*, du compositeur canadien Pierre Mercure; le chef estonien Eri Klas a ébloui les spectateurs en menant l'exécution d'œuvres de Rachmaninov et de Tchaïkovski, ainsi qu'une composition

Le public torontois, dans une salle comble, a ovationné quatre fois l'Orchestre, et notamment le jeu sublime du maestro Zukerman.



• de gauche à droite • Boris Brott. Photo : Fred Cattroll • Orchestre du CNA. Photo : Fred Cattroll • Itzhak Perlman et le maestro Zukerman. Photo : Fred Cattroll

L'un des moments marquants de la saison, voire de toute l'histoire du CNA, a été le récital que [Pinchas Zukerman] a donné avec son ami et collaborateur de longue date, le grand violoniste Itzhak Perlman.

de son compatriote Arvo Pärt; et le chef d'orchestre norvégien Arild Remmereit a dirigé un programme consacré au répertoire scandinave. Les publics ont également eu le plaisir de voir le premier chef des concerts Pops, Jack Everly, et le premier chef des concerts jeunesse et famille, Boris Brott, se joindre pour une deuxième année à l'équipe artistique de l'Orchestre. M. Brott a dirigé les quatre concerts pour les jeunes TD Canada Trust, tandis que M. Everly a été au podium à trois des six concerts Pops CTV de la saison.

L'Orchestre du CNA s'est produit en octobre au Roy Thomson Hall de Toronto, où Pinchas Zukerman a été chef et soliste dans un programme comprenant *The Boughs of Music*, de Gary Kulesha, la *Symphonie n° 8* de Dvořák et, en première partie, une sublime interprétation par le maestro Zukerman du *Concerto pour violon en ré majeur* de Beethoven. Le public torontois, dans une salle comble, a ovationné quatre fois l'Orchestre, et notamment le jeu sublime du maestro Zukerman. Conformément à ce qui constitue maintenant une tradition annuelle d'échange entre les deux orchestres, Peter Oundjian et l'Orchestre symphonique de Toronto ont donné un concert à Ottawa, en novembre, livrant là aussi devant une salle comble un programme enlevant mettant à l'affiche notamment la *Symphonie n° 5* de Mahler.

La série Débuts Aber, présentée par le CNA et CBC Radio Two, a offert une fois de plus une série palpitante de prestations d'artistes en début de carrière. Ces récitals d'une heure chacun mettaient en vedette de jeunes musiciens venant du Canada et d'autres pays, dont certains étaient d'anciens participants au Programme des jeunes artistes du CNA. Cette année, cinq récitals ont eu lieu sur la scène principale du Foyer du CNA, et tous ont été diffusés en direct partout au Canada à la chaîne Radio Two, dans le cadre de l'émission du midi *Studio Sparks*, animée par Eric Friesen.

En plus d'émerveiller par sa virtuosité au pupitre, Pinchas Zukerman a su éblouir le public à titre de soliste dans des concertos de Beethoven, de Berg et de Bach. L'un des moments marquants de cette saison, voire de toute l'histoire du CNA, a été le récital qu'il a donné avec son ami et collaborateur de longue date, le grand violoniste Itzhak Perlman. Ottawa était la seule ville canadienne inscrite au calendrier de cette tournée de récitals, qui a conduit les deux interprètes à New York, Washington, Chicago, Boston, Philadelphie et Miami. M. Zukerman s'est aussi produit comme chef et soliste avec, entre autres, les orchestres symphoniques d'Indianapolis, de Chicago, de Pittsburgh, de Dallas et de Singapour, le National Symphony Orchestra, les orchestres philharmoniques



• de gauche à droite • Mario Bernardi et Walter Prystawski. Photo : Kier Gilmour • Concert d'adieu de Walter Prystawski . Photo : Kier Gilmour • Minczuk Roberto dirigeant l'Orchestre du CNA. Photo : Fred Cattrall

d'Israël, de Séoul et de Nagoya, ainsi que le Staatskapelle de Berlin. De plus, il a participé à une tournée en Belgique et en Allemagne avec l'Orchestre national de Belgique, ainsi qu'à une tournée de récitals avec le pianiste Marc Neikrug, laquelle s'est notamment arrêtée à Londres, Paris, Milan, Munich et Birmingham.

Walter Prystawski a repris pour une dernière fois sa place au pupitre

L'Orchestre du CNA a conclu sa saison régulière en offrant un hommage chaleureux et émouvant à Walter Prystawski, violon solo fondateur de l'Orchestre, à l'occasion de son départ à la retraite. Les concerts d'adieu présentés à la mi-juin ont constitué une célébration magnifique, qui a mis en vedette le chef fondateur de l'Orchestre du CNA, Mario Bernardi, de retour au pupitre à cette occasion historique. Walter Prystawski s'y est produit comme soliste en compagnie du second violon solo Donnie Deacon, interprétant en ouverture de programme le très lyrique *Concerto pour deux violons* de Bach. Par la suite, après le dramatique *Concerto pour piano n° 20* de Mozart, livré par le célèbre pianiste Jon Kimura Parker, Walter Prystawski a repris pour une dernière fois sa place au pupitre des violons afin d'exécuter la *Septième Symphonie* de Beethoven. À la fin de la pièce, les musiciens sont allés d'un même élan lui donner l'accolade, tandis que le public lui offrait une ovation de neuf minutes.

À la fin de la pièce, les musiciens sont allés d'un même élan

lui donner l'accolade, tandis que le

public lui offrait une ovation

de neuf minutes.

Une exposition sur la vie et la carrière de Walter Prystawski a été présentée dans le Foyer du CNA jusqu'à la toute fin de la saison. Le public a été invité à écrire des messages à l'éminent violoniste dans un livre d'or qui lui a été remis à son départ du CNA. Un programme-souvenir contenant photos et témoignages a été produit à l'occasion des concerts d'adieu du violon solo.

Après un festival d'été exceptionnellement populaire réunissant des récitals de piano et des concerts de l'Orchestre dirigés par Pinchas Zukerman et comprenant un heureux partenariat entre le CNA et le Concours international de piano Honens, la saison 2005-2006 de musique s'est terminée en juillet sur la scène extérieure de Rideau Hall, où l'Orchestre a donné un concert gratuit devant plus de 2 500 spectateurs enthousiastes.

• THÉÂTRE ANGLAIS •

La saison 2005-2006 a marqué la dernière programmation établie par Marti Maraden en tant que directrice artistique du Théâtre anglais du Centre national des Arts, poste qu'elle occupait depuis huit ans. M^{me} Maraden décrit sa dernière saison au CNA comme



• de gauche à droite • John Koensgen et Paul Wernick dans *recovery*. Photo : Errol McGihon • Randy Hughson dans *Earshot*. Photo : Cylla von Tiedemann • Stephen Ouimette dans *I Am My Own Wife*. Photo : Andrée Lanthier

« remplie de rêves réalisés : nous avons offert aux dramaturges un lieu où créer des histoires qui leur tiennent véritablement à cœur; fait revivre certaines des meilleures œuvres de notre répertoire; cultivé des partenariats, contribué à réaliser et à maintenir un nouveau festival de théâtre d'envergure; et porté notre regard sur les grandes créations produites à l'étranger. »

M^{me} Maraden était enchantée de savoir qu'elle laissait la direction du Théâtre anglais en bonnes mains : celles du metteur en scène et dramaturge bien connu Peter Hinton. Sa dernière production au CNA, qui a inauguré la saison 2005-2006, a été la première mondiale d'*After the Orchard*, de Jason Sherman.

Parmi les autres faits saillants de la série Mainstage de 2005-2006, notons la pièce *I Am My Own Wife*, où Stephen Ouimette a livré une superbe interprétation dans une mise en scène de Robin Phillips. Présentée en coproduction avec le théâtre CanStage de Toronto, cette première canadienne a reçu les éloges du public et joui d'une couverture très favorable à l'émission *The National*, à la télévision anglaise de Radio-Canada. En outre, le CNA s'est associé au Festival de Stratford pour offrir sur une scène élisabéthaine la célèbre pièce *The Donnelly's: Sticks and Stones*, de James Reaney, un drame puissant qui se déroule dans les débuts de la création du Haut-Canada. La première canadienne du spectacle *Crowns*, de Regina Taylor, coproduit avec le théâtre CanStage et le Manitoba Theatre Centre, a aussi remporté un franc succès. Adaptation d'un recueil de photographies saisissantes représentant des femmes afro-américaines, resplendissantes dans leurs chapeaux du dimanche, cette comédie musicale a littéralement transporté les spectateurs au septième ciel avec ses chants gospel. *The Real Thing*, de Tom Stoppard, une coproduction du CNA et du Soulpepper Theatre de Toronto mise en scène par Diana Leblanc, a réuni une impressionnante distribution comprenant notamment Albert Schultz, Megan Follows et C. David Johnson. La pièce a suscité l'enthousiasme de la critique et a permis de fracasser des records de vente de billets à Ottawa et à Toronto.

La première canadienne du
spectacle *Crowns*, de Regina Taylor...
a littéralement transporté les
spectateurs au septième ciel
avec ses chants gospel.

La série Studio de 2005-2006, qui comprenait quatre pièces, a été inaugurée par le Soulpepper Theatre avec la présentation, à guichets fermés, d'une reprise de son succès de 2004, un programme réunissant deux classiques anglais en un acte : *The Zoo Story*, d'Edward Albee, et *The Dumb Waiter*, de Harold Pinter, mis en scène respectivement par Diana Leblanc et Ted Dykstra. En outre, la brillante comédie noire de Morris Panych, *Earshot*, nous a fait découvrir son protagoniste aux troubles auditifs hors du commun, incarné par Randy Hughson. La reprise de cette création originale primée, coproduite par le Théâtre anglais du Centre national des Arts et le Crow's Theatre de



• de gauche à droite • Carlos Rivera et Sandra Laronde dans *Caribou Song*. Photo : David Hou • Stuart Hughes et Michael Hanrahan dans *The Dumb Waiter*. Photo : Guntar Kravis
• *Brilliant!*. Photo : Tim Matheson

Toronto, a fait l'objet d'une tournée en Ontario. L'Electric Company Theatre, une troupe novatrice de Vancouver, a présenté *Brilliant! The Blinding Enlightenment of Nikola Tesla*, une pièce acclamée par la critique. La saison s'est terminée avec *recovery*, une nouvelle œuvre de l'un des dramaturges canadiens les plus captivants, Greg MacArthur, commandée et produite par le CNA.

La série Family Theatre du Théâtre anglais, qui connaît un grand succès avec ses trois pièces chaque saison, a continué cette année d'offrir des productions théâtrales exceptionnelles aux enfants de 5 à 9 ans et aux jeunes de cœur. Tomson Highway a écrit *Caribou Song*, une délicieuse histoire tirée de la culture et de la mythologie autochtones, tandis que Drew Hayden Taylor a raconté un conte traditionnel tlingit dans *Raven Stole the Sun* – deux récits réunis dans une merveilleuse production présentée par la renommée troupe torontoise Red Sky. Au programme figuraient également *George and Martha*, une charmante pièce des Carousel Players racontant l'amitié entre deux hippopotames, et, finalement, *Beneath the Banyan Tree*, l'histoire adorable d'une fillette indienne qui tente de s'adapter à sa nouvelle vie au Canada, présentée par Theatre Direct Canada.

De nouveau offerte sur abonnement pour la saison 2005-2006, la série International Reading, qui comprend trois pièces, a souligné des anniversaires marquants de trois dramaturges parmi les plus importants du siècle dernier : *When We Dead Awaken* d'Henrik Ibsen, *Bend it Like Beckett* – an evening of short pieces by Samuel Beckett, et *Look Back in Anger* de John Osborne.

Durant l'exercice écoulé, le Théâtre anglais a eu l'occasion de travailler en coproduction avec de nombreux partenaires merveilleux, dont le théâtre CanStage (Toronto), le Crow's Theatre (Toronto), le Manitoba Theatre Centre (Winnipeg), le Soulpepper Theatre (Toronto), le Sleeping Dog Theatre (Ottawa) et le Festival de Stratford du Canada. Des compagnies ont été invitées à présenter leurs productions sur les scènes du CNA : les Carousel Players (St. Catharines), la compagnie Red Sky (Toronto), le Soulpepper Theatre, l'Electric Company Theatre (Vancouver) et Theatre Direct Canada.

En avril, Peter Hinton, le nouveau directeur artistique du Théâtre anglais, a dévoilé le thème de sa première saison au CNA : *l'artiste dans la société*. Sa programmation promet d'être l'une des plus exaltantes du théâtre d'expression anglaise au pays. Depuis plus de 20 ans, M. Hinton crée au Canada des pièces intelligentes et divertissantes traduisant un esprit curieux et provocateur. Son éternel désir d'explorer cette discipline artistique fait de lui un être extrêmement fascinant et

La série Family Theatre..., qui connaît un immense succès avec ses trois pièces chaque saison, a continué cette année d'offrir des productions théâtrales exceptionnelles aux enfants de 5 à 9 ans et aux jeunes.



• de gauche à droite • Terry Judd et Linda Carson dans *George and Martha*. Photo : Blair Gable • Stuart Hughes et Michael Hanrahan dans *Zoo Story*. Photo : Guntar Kravis • Distribution de *Crowns*. Photo : Odyssey Photography

En avril, Peter Hinton, le nouveau directeur artistique du Théâtre anglais, a dévoilé le thème de sa première saison au CNA : *l'artiste dans la société*. Sa programmation promet d'être l'une des plus exaltantes du théâtre d'expression anglaise au pays.

le choix idéal à la direction du Théâtre anglais du CNA. M. Hinton pose la question suivante : « Quelle forme de théâtre représenterait le mieux un centre national des arts pour le Canada du XXI^e siècle? » Au cours de la prochaine saison, il mettra tout le monde au défi de trouver la réponse.

Avec l'arrivée d'un nouveau directeur artistique, la création d'œuvres canadiennes dans une perspective de productions futures est devenue une grande priorité pour le CNA. De nombreux scénarios ont donc été commandés et sélectionnés, ont été ensuite travaillés en atelier et ont reçu un soutien dramaturgique. De plus, le CNA a tenu *On the Verge*, son festival de nouvelles pièces, en collaboration avec le festival national de théâtre *Magnetic North*, présenté à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). (Détails à la rubrique « Jalons marquants ».)

• THÉÂTRE FRANÇAIS •

La saison 2005-2006 du Théâtre français, la cinquième saison du directeur artistique Denis Marleau, s'est ouverte dès la rentrée de septembre avec la première édition du Festival Zones Théâtrales (FZT), qui prenait le relais de feu le Festival du théâtre des régions dont la dernière édition avait eu lieu en 2001. Ce festival, sous la responsabilité artistique de Paul Lefebvre et dont le mandat est de présenter des spectacles de théâtre professionnel provenant des communautés francophones canadiennes en situation minoritaire et, au Québec, en provenance des régions, comprenait neuf productions de théâtre, des discussions, des conférences, des lectures, des tables rondes, des expositions, ainsi qu'une soirée où le CNA a rendu hommage aux trente ans du Théâtre de l'Île. La majorité des représentations en salle ont été données à guichets fermés, attirant plus de 3 100 spectateurs dans diverses salles à Ottawa et à Gatineau.

C'est une invitation prestigieuse qui a lancé la saison régulière : Marcel Bozonnet, un des grands comédiens de la scène française et – à ce moment-là – le directeur de la Comédie-Française, est venu jouer son adaptation scénique du roman classique de Madame de la Fayette, *La Princesse de Clèves*. Leurs Excellences Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, et Jean-Daniel Lafond ont assisté à la représentation et à la réception d'après-spectacle, ainsi que l'ambassadeur de France, son Excellence Daniel Jouhanneau, accompagné de son épouse, M^{me} Odile Jouhanneau. Le Cercle des critiques de la capitale a d'ailleurs décerné son prix de la Meilleure interprétation à M. Bozonnet.



• de gauche à droite • Laxton. Photo : Hubert Pantel • Marcel Bozonnet dans *La Princesse de Clèves*. Photo : Brigitte Enguerand • Les Reines. Photo : Mathieu Girard • Christiane Pasquier dans *Les Reines*. Photo : Mathieu Girard

Le Théâtre français a ensuite présenté avec succès sa production des *Reines* de Normand Chaurette, dans une mise en scène de son directeur artistique, Denis Marleau. La production a été ultérieurement présentée quatre semaines pratiquement à guichets fermés au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal avant de s'envoler pour une série de représentations au Théâtre du Nord (Lille-Tourcoing), la très importante scène nationale de cette région de France.

La production suivante du Théâtre français, en partenariat avec le Théâtre français de Toronto (TFT), le Théâtre Blanc (Québec) et le Théâtre la Catapulte (Ottawa), présentait un autre texte de Chaurette, *La Société de Métis*. Cette production, qui faisait aussi partie de la saison régulière du TFT et du Théâtre Blanc, a marqué les débuts au CNA du talentueux metteur en scène d'Ottawa Joël Beddows. Le Cercle des critiques de la capitale a décerné à l'unanimité son prix du Meilleur spectacle local à cette superbe production.

Signalons aussi que c'est Normand Chaurette qui a dirigé, en mai, le cinquième Laboratoire du Théâtre français, en remplacement du dramaturge franco-bénois José Pliya qui a eu des ennuis de santé. Onze auteurs en provenance de l'Ontario, du Québec et du Manitoba ont participé à ce stage d'écriture.

En décembre, le Théâtre français a pris le parti d'inviter une toute jeune compagnie qui utilise les arts du cirque pour créer un univers théâtral. Cette compagnie, les 7 doigts de la main, avait déjà une grande réputation en Europe auprès des théâtres intéressés par le renouvellement des formes. Le public d'Ottawa a réservé un accueil enthousiaste et chaleureux – amoureux! – à ce collectif de jeunes acrobates.

La série Théâtre s'est terminée par deux coups d'éclat : d'abord, la présentation du plus récent spectacle-solo de Robert Lepage, *Le Projet Andersen*, qui confirmait, une fois de plus, l'importante place qu'occupe cet artiste dans le paysage théâtral contemporain; ensuite, un très agréable (et très apprécié) *Malade imaginaire* produit par le Théâtre du Nouveau Monde.

La saison au Studio rendait un hommage aux trente ans du Théâtre de la Manufacture (Montréal); avec la présentation d'*Howie le rookie* et de *Gagarin Way*, le public d'Ottawa a pu être bouleversé par l'impact des acteurs de ce théâtre qui s'est acquis une formidable réputation pour l'intensité de son réalisme. Cette invitation comblait un manque inexplicable : c'était la première fois que la Manufacture jouait au Centre national des Arts.

La saison 2005-2006 du Théâtre français s'est ouverte dès la rentrée de septembre avec la première édition du Festival Zones Théâtrales.



• de gauche à droite • Isabelle Chassé et Sébastien Soldevila dans *Les 7 doigts de la main*. Photo: Christian Tremblay • Guy Mignault, Lina Blais et Hugo Lamarre dans *La Société de Métis*. Photo: Alexandre Mattar • Robert Lepage dans *Le Projet Andersen*. Photo: Érick Labbé • Stéphane Jacques, Daniel Gadouas et David Boutin dans *Gagarin Way*. Photo: Yanick Macdonald

La série Théâtre s'est terminée
par deux coups d'éclat : ... *Le Projet
Andersen... [et le] Malade imaginaire...*

La quatrième saison des spectacles-midi, organisés en partenariat avec l'Orchestre du Centre national des Arts, a remporté un vif succès. Cette série, dont le coordonnateur artistique est Paul Lefebvre et le conseiller musical, Jean Desmarais, était en 2005-2006 consacrée au thème du bestiaire avec des textes de Jean de la Fontaine, d'Alexandre Dumas père, de Jules Renard et de Colette, et des musiques d'Élisabeth Jaquet de la Guerre, de Rossini et de Ravel. Le sommet de la saison a sans doute été la lecture consacrée à Colette avec l'exquise Maxine Turcotte, alors que Donnie Deacon et Jean Desmarais ont interprété de façon magistrale la très difficile *Sonate pour violon et piano* de Ravel.

• D A N S E •

La saison 2005-2006 de la Danse à Ottawa a véritablement été unique au monde. La programmation, qui mettait en vedette les meilleurs danseurs, chorégraphes et concepteurs de la planète, réunissait des artistes provenant de 10 pays : l'Afrique du Sud, l'Allemagne, la Belgique, le Brésil, les États-Unis, la Finlande, la France, l'Italie, le Japon et, bien sûr, le Canada.

Au programme figuraient 41 représentations de 19 spectacles distincts, produits par 18 compagnies. Parmi les œuvres présentées, citons quatre coproductions du CNA ainsi que deux premières mondiales, deux premières nord-américaines et quatre premières canadiennes.

La dernière saison comprenait également deux présentations hors série : *Casse-Noisette*, œuvre classique toujours appréciée, et *Diary / Journal intime*, la troisième Commande de danse jeunesse CNA-CGI en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, créée à l'intention des jeunes publics par l'une des compagnies de danse canadiennes les plus en vue.

La saison 2005-2006 de la Danse a commencé au Théâtre avec le brillant et émouvant spectacle *trois générations*, du chorégraphe français Jean-Claude Gallotta et de sa compagnie Gallotta-Danse, dans le cadre de la série B. Alliant la prestation en direct et des images vidéo évocatrices, *trois générations* propose une étude remarquable du vieillissement et des frontières de la danse. Cette pièce contemporaine de 30 minutes, successivement interprétée par trois générations de danseurs, mettait en scène une communauté rare et utopique d'interprètes qui, sous la direction de M. Gallotta, ont prouvé que la danse transcende les âges et le temps.



• de gauche à droite • CindyMarie Small et Johnny Wright dans le *Casse-Noisette* du Royal Winnipeg Ballet. Photo : David Cooper • *Diary / Journal intime*, de Cas public. Photo : Rolline Laporte • *trois générations*. Photo : Guy Delahaye

Sidi Larbi Cherkaoui, Juan Kruz Diaz de Garaio Esnaola, Damien Jalet et Luc Dunberry, quatre danseurs-chanteurs-chorégraphes, ont livré en décembre la pièce *D'avant* au Théâtre du CNA. Ce spectacle saisissant, qui avait déjà conquis les publics européens, était présenté en première et en exclusivité nord-américaine. *D'avant* invite les spectateurs à un voyage extraordinaire et résolument moderne à travers le temps. Le mélange de musique médiévale, de danse contemporaine et d'humour noir a captivé l'auditoire, qui a réservé une ovation aux artistes les deux soirs.

Au début de décembre, le Royal Winnipeg Ballet du Canada (RWB) a offert *Casse-Noisette*, un éternel favori du temps des Fêtes. Présenté chaque soir à guichets fermés à la salle Southam, ce spectacle mettait en vedette l'Orchestre du CNA sous la baguette du directeur musical et chef d'orchestre du RWB, Earl Stafford.

La nouvelle année a marqué le retour au CNA de la Compagnie Flak de Montréal et de son brillant danseur, chorégraphe (et directeur fondateur) José Navas, natif du Venezuela. Pour l'occasion, M. Navas a livré un spectacle triple intitulé *Portable Dances: Solo with Light, Pas de Deux for Four Dancers et Trio in White*, au Studio du CNA. Ces pièces ont ébloui les spectateurs dès la première représentation, si bien que grâce au bouche à oreille, le dernier spectacle a fait salle comble.

Également en janvier, le Royal Winnipeg Ballet est revenu au CNA pour ouvrir la série Ballet Canril avec le spectacle *Dracula*. Premier ballet intégral du célèbre chorégraphe Mark Godden, cette œuvre transforme l'histoire classique en un bijou chorégraphique poignant et plein d'esprit. Les danseurs étaient accompagnés par l'Orchestre du CNA, dirigé en alternance par le directeur musical et chef d'orchestre du RWB, Earl Stafford, et le chef Tadeusz Biernacki. La chorégraphie était réglée sur la glorieuse partition de Gustav Mahler, qui offrait un contexte étoffé aux opulents décors et costumes de Paul Daigle.

La première mondiale de la troisième Commande de danse jeunesse CNA-CGI en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, une coproduction du CNA, a été créée en février. *Diary / Journal intime* est une nouvelle pièce comportant une série de duos pour 10 danseurs destinée aux publics adolescents, signée par la chorégraphe montréalaise de réputation internationale Hélène Blackburn et exécutée par sa compagnie Cas Public. Ce spectacle, qui aborde le thème de l'amour adolescent, trace un parallèle entre les émotions les plus romantiques et la passion de la danse. De nombreuses activités de rayonnement entouraient la première de cette œuvre, notamment une visite au

[D'avant], spectacle saisissant qui avait déjà conquis les publics européens, était présenté en première et en exclusivité nord-américaine.



• de gauche à droite • Portable dances, Compagnie Flak. Photo : Michael Slobodian • Portable dances, Compagnie Flak. Photo : Michael Slobodian • Dracula, Royal Winnipeg Ballet. Photo : Paul Martens

Premier ballet intégral du célèbre
chorégraphe Mark Godden, [*Dracula*]
transforme l'histoire classique
en un bijou chorégraphique
poignant et plein d'esprit.

studio de Cas Public, à Montréal, ainsi qu'à trois écoles secondaires d'Ottawa/Gatineau, où l'on a offert cinq ateliers aux élèves de danse de tous les niveaux. De plus, le Département de la danse du CNA a produit un guide pédagogique qui a été distribué à grande échelle dans les écoles de la région et intégré au site Web du CNA.

Le 11 mars, pour la première fois au Canada et en exclusivité au CNA, le virtuose américain de la danse à claquettes Savion Glover a livré deux représentations de son spectacle *Improvography*. Lauréat d'un prix Tony, M. Glover a redéfini l'art de la danse à claquettes et passe pour le meilleur représentant de cette discipline dans le monde entier. Lors de sa prestation explosive en matinée, il s'est abandonné à la musique de son quatuor de jazz. La représentation du soir, qui a fait salle comble, s'est avérée tout aussi éblouissante. Les deux prestations, d'une durée de près de deux heures sans entracte, ont reçu les applaudissements nourris du public.

En mai, le CNA a accueilli le Houston Ballet, dont l'immense talent fait la fierté du Texas. Échelonné sur trois soirées consacrées à la beauté et à l'imagination, le programme de l'illustre compagnie comprenait notamment *The Accidental*, de la chorégraphe native d'Ottawa Julia Adam. Sous la conduite assurée de Stanton Welch, nommé récemment directeur artistique de la compagnie, le Houston Ballet est devenu l'un des corps de ballet les plus dynamiques du continent américain. Également inscrites au programme, deux productions créées par M. Welsh, intitulées *Divergence* et *Nosotros*, ont révélé la force, la beauté et la sensualité inhérentes à l'œuvre de ce chorégraphe. Chaque prestation mettait en vedette l'Orchestre du CNA.

Toujours en mai 2006, Les Ballets Jazz de Montréal ont interprété *The Stolen Show*, une coproduction du CNA, du Banff Centre for the Arts et du Festival Danse Canada. Créé entre 2001 et 2004, pendant la période de résidence de la célèbre chorégraphe canadienne Crystal Pite aux Ballets Jazz de Montréal, *The Stolen Show* a été présenté devant une salle remplie à 96 p. 100.

En juin, la 11^e édition du Festival Danse Canada, dont le CNA était l'hôte et le coproducteur, a attiré quelque 11 000 personnes et 40 diffuseurs canadiens et étrangers. Ce festival met chaque année en vedette des compagnies, des artistes et des chorégraphes canadiens établis ou en début de carrière évoluant dans le milieu de la danse contemporaine. Au cours des neuf jours qu'a duré l'événement, plus de 60 prestations ont été livrées au CNA et à divers endroits de la région.



• de gauche à droite • *Dracula*, Royal Winnipeg Ballet. Photo : David Cooper. • *trois générations*. Photo : Guy Delahaye • *Divergence*. Photo : Jim Caldwell

• PROGRAMMATION RÉGIONALE •

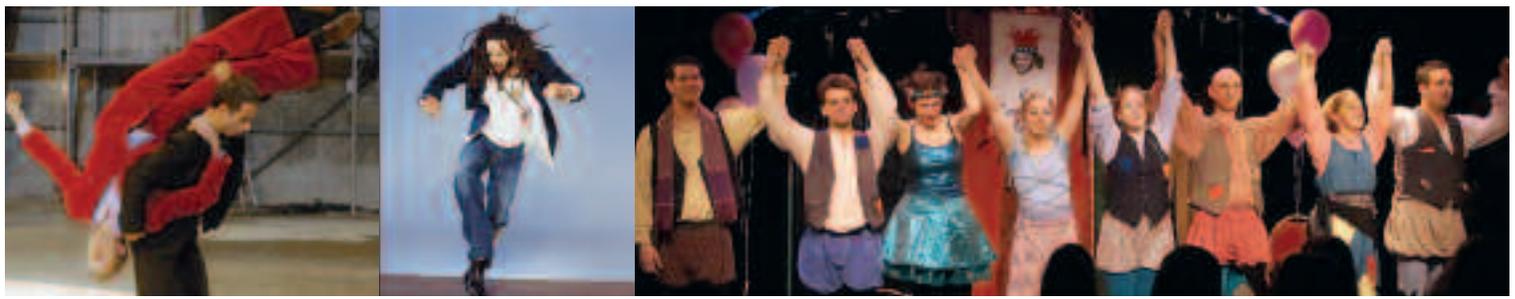
Tout au long de la dernière année, la Quatrième Salle est demeurée un important lieu de présentation pour les artistes locaux, leur fournissant des installations de calibre mondial et un soutien à la production. En intégrant plus de 250 spectacles à sa programmation, le producteur Michel Dozois a réuni un large éventail de talents artistiques pouvant combler tous les goûts, depuis les séances de lecture jusqu'au jazz, en passant par la musique folk, pour ne citer que quelques exemples. Des centaines de créateurs de la région se sont produits à la Quatrième Salle cette saison. Notons entre autres l'auteure-compositrice-interprète Lise Villeneuve, le chanteur Philippe Flahaut, l'interprète Mario Leblanc, le talentueux guitariste Robert Walsh, la chanteuse Josette Noreau, ainsi que le conteur Michel Marchildon, de la Saskatchewan, dont le spectacle était agrémenté de projections vidéo montrant des images des Prairies.

La Quatrième Salle a présenté plus d'une dizaine de concerts en collaboration avec le Festival Folk d'Ottawa. Parmi les spectacles qui ont marqué la programmation, soulignons celui de Lennie Gallant, légende de l'Île-du-Prince-Édouard et ancien de la Scène atlantique du CNA en 2003, qui s'est produit à l'automne 2005 devant une salle comble. Une autre prestation convaincante a été celle d'Ian Tamblyn, le premier artiste de notre série « Les Anglophones du Québec ». M. Tamblyn, un des grands noms canadiens de la musique folk, a une association de longue date avec le CNA.

Les Vendredis de la chanson francophone sont une série qui évolue et qui s'impose de plus en plus chaque saison. Le partenariat entre la Quatrième Salle et l'Association des professionnels de la chanson et de la musique ne s'est jamais aussi bien porté et a permis de monter huit spectacles en 2005-2006, soit deux de plus que les années précédentes.

John Geggie est un habitué de la Quatrième Salle depuis son ouverture en 2001, la saison 2005-2006 ayant marqué sa cinquième série de concerts à cet endroit. Au fil des ans, il a donné au public de la Quatrième Salle la possibilité de rencontrer et d'écouter bon nombre de grands musiciens de jazz de la jeune génération, des Canadiens pour la plupart. Pour chaque concert, M. Geggie réunit quelques amis musiciens et invite le public à accompagner les artistes dans l'exploration de leurs convergences et différences musicales. Au rang des artistes invités cette année figuraient Frank Lazzaro, Jim Lewis,

... la Quatrième Salle est demeurée
un important lieu de présentation
pour les artistes locaux, leur
fournissant des installations
de calibre mondial et un soutien
à la production.



• de gauche à droite • D'avant. Photo : Claudia Esch-Kenkel • Savion Glover. Photo : Len Irish • Company of Fools. Photo : Michel Dozois

Le partenariat entre la
Quatrième Salle et l'Association
des professionnels de la chanson et
de la musique ne s'est jamais aussi
bien porté; il a permis de monter
huit spectacles en 2005-2006.

Jean Martin, Jeannette et Michel Lambert, le trompettiste Cuong Vu et le guitariste Kevin Breit.

Le conte occupe une place de plus en plus importante à la Quatrième Salle. Les Ottawa Storytellers ont commencé leur saison en décembre avec un spectacle intitulé *Mirth, Memories and Mistakes...* suivi en janvier par *Bollywood Ottawa*. Les Contes nomades gagnent eux aussi en popularité. Le spectacle *Contes du temps des sucres* a mis en vedette le Cercle des conteurs de l'Est de l'Ontario. Ce collectif d'une grande créativité a présenté trois de ses meilleurs conteurs dans une série d'histoires irrésistibles illustrant la valse des saisons au Canada.

Le partenariat avec le Collège Algonquin a pris cette année deux couleurs distinctes : la série *Hot House Reading* était de retour à la Quatrième Salle, cette fois sous les auspices du programme d'écriture du Collège Algonquin qui a présenté en janvier et en février quatre soirées au cours desquelles les étudiants étaient mis au défi d'interpréter le texte qu'ils avaient écrit. Ce fut une expérience révélatrice tant pour les interprètes que pour le public. En outre, le programme des arts dramatiques a présenté *The Physicists*, de Friedrich Durrenmatt.

Ce spectacle a donné l'occasion aux étudiants de participer à une production théâtrale complète dans un environnement professionnel. C'était là quatre soirées de théâtre authentique données par la prochaine génération des interprètes de la région qu'accueillera la Quatrième Salle.

Par ailleurs, 15 écoles d'Ottawa/Gatineau ont pris part au premier gala annuel des « Cappies », qui a eu lieu en juin au Théâtre du CNA. Événement commandité par l'*Ottawa Citizen*, le gala des « Cappies », diminutif de « Critics and Awards Program » (programme de critiques et de prix en théâtre), rend hommage aux élèves du secondaire qui participent à des pièces de théâtre ou à des comédies musicales. Le CNA a formé pour l'occasion une équipe de production extraordinaire. Des personnalités de la région, dont le maire Bob Chiarelli, le rédacteur en chef de l'*Ottawa Citizen* Scott Anderson, le directeur artistique du Théâtre anglais du CNA Peter Hinton, la trompette solo de l'OCNA Karen Donnelly, et l'animateur bien connu Max Keeping, de la chaîne de télévision CTV, ont décerné les prix.

Le Festival international de jazz d'Ottawa, de retour au CNA en juin, a présenté une série de concerts de fin de soirée au Studio ainsi qu'un nouveau spectacle à la Quatrième Salle mettant en vedette la crème de l'improvisation jazz.



• de gauche à droite • Le groupe BAM à la Fête du Canada. Photo : Michel Dozois • Michel Marchildon. Photo : Michel Dozois • Danièle Vallée. Photo : Michel Dozois

• V A R I É T É S •

Éclectique! Excitante! Voilà deux épithètes qui décrivent bien la programmation de Variétés du CNA pour la saison 2005-2006. Opéra Lyra Ottawa a lancé sa saison 2005-2006 avec sa production de *Roméo et Juliette*. Par ailleurs, le Festival international d'animation d'Ottawa a été présenté de nouveau à la salle Southam en septembre 2005. Outre une vaste gamme de projections, l'événement comprenait un important salon professionnel où animateurs et représentants de l'industrie ont pu établir des contacts.

À l'automne et à l'hiver, une myriade d'artistes tous plus remarquables les uns que les autres ont défilé sur la scène de la salle Southam. Parmi les grands noms qui nous ont offert des moments musicaux marquants, notons Isabelle Boulay, Wynton Marsalis, Jann Arden, les Barenaked Ladies, Rita MacNeil et Anne Murray. Et que dire du spectacle très prisé *Vinyl Café*, de l'animateur de radio Stuart McLean, dont les deux représentations ont été tenues à guichets fermés à l'approche de Noël.

Cette saison, l'humour était roi à la salle Southam. Au programme figuraient d'abord l'humoriste Mike Ward, puis un spectacle *Just for Laughs* animé par Shaun Majumder, vedette de l'émission *This Hour Has 22 Minutes*, diffusée à CBC Television. Ce spectacle, offert en deux représentations à guichets fermés, mettait en vedette quatre humoristes, dont Rod Thompson et Scott Faulconbridge. Dame Edna et Louis-José Houde comptaient également parmi les personnalités qui ont fait rire le public en 2005-2006.

Au printemps, d'autres prestations ont affiché complet, notamment celles de Great Big Sea et de Nana Mouskouri, laquelle effectuait alors sa tournée d'adieu. La production de Broadway *Chicago* a fait un retour triomphant à la salle Southam, où les huit représentations ont fait salle comble et reçu des critiques dithyrambiques.

Dans le cadre du Festival international de musique de chambre d'Ottawa, un important gala de piano s'est déroulé sur la scène de la salle Southam en juillet. À cette occasion, 22 pianistes, notamment Jimmy Brière, Claude Cashin-Mack, Naida Cole, Judith Ginsburg, Evelyn Greenberg, Stéphane Lemelin et Lynn Stodola, ont fait vibrer 12 pianos à queue Steinway.

En août, le CNA a accueilli les prestations de Melissa Etheridge, de Lyle Lovett et de la vedette britannique David Gray. De plus, le percutant spectacle musical *Stomp* est revenu au CNA pour la troisième fois, tandis que la production montréalaise *Dracula*, mettant

Éclectique! Excitante! Voilà deux

épithètes qui décrivent bien la

programmation de Variétés du CNA

pour la saison 2005-2006.



• de gauche à droite • Tricia Foster. Photo : Michel Dozois • Reine Soleil. Photo : Michel Dozois • Laura Whalen et Elizabeth Turnbull dans l'opéra *Roméo et Juliette* produit par Opéra Lyra Ottawa. Photo : Fred Cattroll

en vedette l'étoile québécoise de la chanson Bruno Pelletier, a connu un grand succès avec ses cinq représentations.

• PROGRAMMATION JEUNESSE ET ACTIVITÉS ÉDUCATIVES •

Au cours de la dernière année, le Centre national des Arts a offert l'une des programmations les plus riches et diversifiées au monde à l'intention des jeunes artistes et auditoires. L'enseignement des arts de la scène est d'ailleurs devenu l'un de nos grands pôles d'activité. Cette année, grâce à nos nombreuses initiatives musicales ciblées, nous avons rejoint 75 700 jeunes, dont 38 700 ont assisté à des activités présentées dans nos locaux, comme la série de Concerts pour les jeunes TD Canada Trust, les Concerts Bouts d'chou, les matinées scolaires et les répétitions ouvertes aux élèves. En outre, 23 000 enfants et adolescents ont pris part à nos programmes scolaires comme celui des Musiciens dans les écoles, et plus de 14 000 ont assisté à des prestations et à des activités offertes dans le cadre de la Tournée en Alberta et en Saskatchewan effectuée par l'Orchestre du CNA en novembre 2005.

Au cours de la dernière année,
le Centre national des Arts a offert
l'une des programmations les plus
riches et diversifiées au monde
à l'intention des jeunes
artistes et auditoires.

Le Programme des musiciens ambassadeurs du CNA, qui a couvert un vaste territoire en Alberta et en Saskatchewan et permis de rejoindre plus de 9 000 élèves dès sa première année d'existence, jette des ponts entre les communautés, incitant ainsi des élèves et leurs enseignants à intégrer la musique à leur vie quotidienne. Cette initiative remarquable constitue un legs durable de la Tournée 2005 de l'OCNA. En Saskatchewan, elle porte le nom de Programme des musiciens ambassadeurs Shumiatcher du CNA en l'honneur de Jacqui Shumiatcher. À l'issue du programme, six musiciens enseignants professionnels des quatre principaux orchestres de l'Alberta et de la Saskatchewan auront visité 300 écoles – principalement situées en milieu rural – pour y enseigner la musique et y faire découvrir leurs instruments tout en utilisant le matériel pédagogique élaboré par le CNA. En prenant part à ce partenariat unique, les musiciens font également valoir les programmes de rayonnement offerts par leur orchestre respectif. Le CNA continue de collaborer étroitement avec les ministères de l'Éducation de l'Alberta et de la Saskatchewan pour établir des processus qui feront en sorte que les élèves et les enseignants s'inspireront des musiciens ambassadeurs et des ressources pédagogiques offertes par le CNA, lesquelles s'alignent sur les programmes provinciaux d'études en arts.



• de gauche à droite • MusicFest. • MusicFest. • Concert pour les jeunes de l'OCNA - spécial Halloween. Photo : Dyanne Wilson

En mai 2006, le CNA a été l'hôte pour la première fois du plus important festival de musique au Canada. Les finales nationales du MusicFest, concours couronnant les meilleures formations musicales scolaires du pays, ont attiré plus de 8 700 participants répartis dans 347 ensembles représentant 183 écoles d'un océan à l'autre. Cet événement annuel a rassemblé des jeunes musiciens parmi les plus prometteurs au Canada. Créé il y a 34 ans, le festival a reçu cette année la plus importante couverture nationale de son histoire. En effet, plus de 900 000 Canadiennes et Canadiens ont entendu parler de l'événement par l'entremise de médias imprimés et électroniques. Le MusicFest sera de retour au CNA en 2008 puis en 2010.

Cette année encore, l'Orchestre du CNA et les Jeunesses Musicales du Canada ont fait la joie des tout-petits et des jeunes de cœur avec les Concerts Bouts d'chou. Les instruments, l'animation et les contes ont éveillé l'imagination des petits et leur ont permis de découvrir tout en s'amusant les merveilles infinies de la musique. Cette série vise à initier les enfants de trois à huit ans à la magie de la musique et du rythme sous différentes formes.

L'Institut estival de musique (IEM) du Centre national des Arts a encore pris de l'expansion à son édition de 2006. Au total, 87 instrumentistes, chefs d'orchestre et compositeurs venus de 11 pays se sont donné rendez-vous à Ottawa. Ce prestigieux institut de formation avancée comprend le Programme des jeunes artistes, créé il y a huit ans, le Programme de direction d'orchestre, qui en était à sa sixième année, et le Programme des jeunes compositeurs, tenu depuis quatre ans.

Témoignant du succès de l'IEM, le Programme des jeunes artistes s'est élargi en 2006 pour accueillir 51 élèves de niveau senior et 19 élèves plus jeunes, choisis pour la première fois au terme d'auditions. Sélectionnés parmi 132 candidats, les participants venaient de divers pays : Canada, Chine, Corée, Espagne, États-Unis, Hongrie, Israël, Moldavie, Pologne, Serbie et Suède. Plusieurs activités leur ont été proposées, dont des ateliers de maître, des récitals, des concerts du midi en plein air sur le bord du canal Rideau, et deux concerts finals de musique de chambre.

Cette année, 55 personnes ont soumis une demande de participation au Programme de direction d'orchestre. Grâce à un processus d'examen faisant appel à la technologie de la diffusion sur large bande, Pinchas Zukerman et le nouveau professeur de direction

L'Institut estival de musique... a encore pris de l'expansion à son édition de 2006. Au total, 87 instrumentistes, chefs d'orchestre et compositeurs venus de 11 pays se sont donné rendez-vous à Ottawa.



• de gauche à droite • Concerts pour les jeunes. Photo : Dyanne Wilson • Pinchas Zukerman avec une élève de l'Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll • Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll • Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll

Depuis 1987, le CNA joue un rôle majeur en contribuant à faire des Canadian Improv Games un événement d'envergure nationale.

Kenneth Kiesler ont choisi cinq participants originaires du Canada, des États-Unis, d'Israël, du Japon et du Mexique.

La quatrième édition annuelle du Programme des jeunes compositeurs s'est déroulée sous la direction de Gary Kulesha, compositeur lauréat du CNA. Augusta Read Thomas, compositrice en résidence de l'Orchestre symphonique de Chicago, a été invitée à participer au Programme à titre de professeure de calibre international durant les trois derniers jours d'activités. Cinq talentueux compositeurs ont pris part au Programme.

Les trousse de l'enseignant consacrées par le CNA à Vivaldi, à Mozart et à Beethoven ont reçu le « Sceau de qualité » du Service des programmes d'études Canada (CSC). Cela signifie que ces ressources pédagogiques du CNA sont conformes aux lignes directrices pan-canadiennes en matière de programmes d'études. Au cours de la Tournée en Alberta et en Saskatchewan, plus de 1 400 exemplaires ont été distribués.

Cette année marquait la 29^e saison des Canadian Improv Games (CIG), une compétition amicale de théâtre opposant des milliers d'élèves du secondaire des quatre coins du pays. Pour les participants, cette semaine constitue une expérience unique où ils s'aident, s'encouragent et s'applaudissent les uns les autres dans un contexte compétitif. Pour nombre d'entre eux, les CIG sont une occasion de se faire des amis de partout au Canada. Comme l'a fait remarquer Peter Herrndorf, président et chef de la direction du Centre national des Arts, à l'ouverture de l'édition de 2006, « Les Improv Games sont une façon agréable d'aider les élèves, d'une part, à accroître leur créativité, leur ingéniosité et leurs aptitudes à communiquer et à résoudre des problèmes, et, d'autre part, à acquérir l'assurance nécessaire pour tirer profit de ces compétences au quotidien. » Depuis 1987, le CNA joue un rôle majeur en contribuant à faire des Canadian Improv Games un événement d'envergure nationale.

Le Théâtre anglais du CNA a mis sur pied un « club étudiant » offrant aux jeunes de 16 à 22 ans aux études la possibilité d'enrichir leur culture théâtrale en s'abonnant à une série de cinq pièces, ce qui leur permet de rencontrer un membre de l'équipe artistique de chaque production, de partager un repas ensemble avant la pièce, d'assister à la représentation et de faire connaissance avec les comédiens après le spectacle. Le programme est devenu une activité régulière du vendredi soir, où plus de 40 étudiants peuvent satisfaire leur curiosité pour l'univers du théâtre à l'extérieur de leurs cours.



• de gauche à droite • Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll • Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll • Institut estival de musique. Photo : Fred Cattroll • *Barbe Bleue*. Photo : Rolline Laporte

Le Théâtre anglais propose également une variété de programmes pour les élèves de niveaux primaire et secondaire et pour les étudiants universitaires, dont des matinées, des ateliers, des visites de l'arrière-scène, un Club des étudiants et des activités durant le congé scolaire de mars. Pendant la saison 2005–2006, plus de 8 000 élèves ont assisté aux matinées prévues au calendrier des séries Main Stage, Studio et Family. Un cahier d'accompagnement a été envoyé à l'avance à tous les enseignants des groupes inscrits à une matinée. Plus de 900 élèves ont participé au programme Theatre Plus!, qui comprend des ateliers en amont et en aval du spectacle ainsi qu'une activité appelée Skill Shop, où les jeunes peuvent exercer leur talent en théâtre en compagnie d'un artiste professionnel au CNA ou dans leur école.

Durant le congé de mars 2006, 14 jeunes de 15 à 19 ans, très méritants, ont participé au programme Jeunes à risque. Teo Dragonieri, visualiste, concepteur de masques, comédien et enseignant au secondaire à Toronto, et Alix Sideris, comédien de la compagnie Odyssey, ont mis ensemble leur énergie et leur expertise au service de ces jeunes qu'ils ont initiés à la Commedia dell'Arte et aux techniques du masque et du mouvement. Ce programme est rendu possible grâce, en partie, à une subvention de Theatre Ontario et à l'appui de la Fondation du CNA.

Comme au cours des saisons précédentes, le Théâtre français a maintenu une même pensée relative au théâtre que nous présentons pour l'enfance : notre but est de faire vivre aux enfants une expérience artistique. Nous voulons leur offrir le plaisir spécifique d'assister à une représentation théâtrale. Nous ne cherchons pas en premier lieu à « former le public de demain » comme le veut l'expression consacrée : les enfants ont droit à un théâtre qui s'adresse pleinement à eux, au présent, sans visée secondaire. Les spectacles que nous présentons ont comme première caractéristique une haute tenue artistique : audace et maîtrise des formes, solidité et profondeur du contenu. Nous privilégions les artistes dont le travail peut renouveler et enrichir l'imaginaire de l'enfant; la qualité de la théâtralité – soit une esthétique spécifiquement théâtrale, impossible à calquer au cinéma ou à la télévision – est pour nous une importante préoccupation. Fondamentalement, nous cherchons à ce que les enfants vivent par le théâtre une expérience artistique, soit assister à une représentation symbolique du monde qui leur permette d'avoir une plus vaste conscience des enjeux de leur vie. Ce qu'un adulte demande de l'art, nous travaillons à l'offrir à l'enfant.

La saison 2005–2006 comprenait six spectacles : *Barbe bleue* de la compagnie de danse-théâtre Cas public (8 ans et plus), *Le Papa et l'Œuf* de la prestigieuse auteure néerlandaise Heleen Verburg, produit par P.P.-Projet Pingouin et le Festival Les Coups

En février, Artsvivants.ca, le site Web primé du CNA consacré à l'éducation et au rayonnement, s'est enrichi d'un nouveau module portant sur la danse.



• de gauche à droite • Dave Jenniss et Valérie Descheneaux dans *Wigwam*. Photo : Louise Leblanc • Anne-Sylvie Gosselin et Daniel Desjardins dans *Le Papa et l'œuf*. Photo : Yanick Macdonald
 • *La Cité des Loups*. Photo : Léon Gniwesch • *moi moi moi...* Photo : Robert Etcheverry • Paul Vachon dans *Fabulations*. Photo : Louise Leblanc

de Théâtre (4 à 7 ans), *Wigwam* du Théâtre des Confettis (4 à 8 ans), *moi moi moi...* de DynamO Théâtre, *La Cité des Loups* du Théâtre de l'Œil et *Fabulations* du Théâtre de l'Aubergine. De plus, Paul Vachon, le très respecté directeur artistique du Théâtre de l'Aubergine (il a assumé la direction artistique du Cirque du Soleil lors de l'arrivée du Cirque à Las Vegas) et interprète de *Fabulations*, a donné des ateliers de clown dans plusieurs écoles de la région.

En février, *Artsvivants.ca*, le site Web primé du CNA consacré à l'éducation et au rayonnement, s'est enrichi d'un nouveau module portant sur la danse. Le volet Danse, le quatrième du site, est une ressource unique en son genre, destinée aux élèves, aux enseignants et aux parents. Il propose une exploration visuellement spectaculaire et riche du monde de la danse.

Le niveau de fréquentation du site *Artsvivants.ca* est passé de 3 000 à plus de 5 000 visiteurs distincts par jour au cours de la dernière année. Selon les statistiques, un nombre sans précédent d'utilisateurs ont accédé au site en classe, pour faire leurs devoirs ou à temps perdu. Cette forte augmentation peut être attribuée à la combinaison savamment orchestrée des offres promotionnelles, du contenu unique et de la croissance novatrice du site. C'est en mars, avril et mai 2006 que l'on a enregistré le plus grand nombre de visiteurs depuis le lancement du site *Artsvivants.ca* en 2002.

En novembre 2005, l'Orchestre
 du CNA a célébré le centenaire de
 l'Alberta et de la Saskatchewan par
 une tournée de concerts et d'activités
 éducatives de deux semaines.

En janvier 2006, l'équipe des Nouveaux médias a lancé le BaladOCNA en version anglaise avec l'animateur Christopher Millard, basson solo de l'Orchestre du CNA. Il s'agit d'un fichier audio bimensuel téléchargeable en format MP3, que l'on peut écouter en ligne ou enregistrer sur un appareil portable comme le baladeur iPod. Le BaladOCNA se penche sur le monde de la musique classique et ses grands compositeurs; on y parle également de la programmation de l'Orchestre du CNA et des artistes invités qui seront bientôt à l'affiche. Cette baladodiffusion est devenue très rapidement populaire et compte désormais plus de 400 abonnés. Au cours des six derniers mois, le CNA a vu croître de façon exponentielle l'intérêt manifesté pour ses programmes multimédias offerts en ligne. La lecture en transit de fichiers audio et vidéo ainsi que la diffusion en direct sur le Web sont extrêmement bien accueillis par le public canadien. Le CNA offre actuellement environ 150 heures de programmes en ligne, y compris des ateliers de maître, des entrevues avec des artistes ainsi que des initiatives de formation générale.



• de gauche à droite • Kathleen Battle, artiste invitée au 9^e Gala annuel du Centre national des Arts. • Lundi en musique. Photo : Fred Cattroll • Lundi en musique. Photo : Fred Cattroll • Lundi en musique. Photo : Fred Cattroll

• J A L O N S M A R Q U A N T S •

En novembre 2005, l'Orchestre du CNA a célébré le centenaire de l'Alberta et de la Saskatchewan par une tournée de concerts et d'activités éducatives de deux semaines. L'ensemble a présenté des concerts ainsi que des programmes éducatifs novateurs, et a profité de son passage pour nouer des liens durables avec des organisations artistiques et des établissements d'enseignement. La trompettiste Karen Donnelly, originaire de la Saskatchewan, s'est produite à titre de soliste dans la nouvelle œuvre de Gary Kulesha intitulée *The Boughs of Music*. (Détails sur la tournée à la page 41.)

La neuvième édition annuelle du Gala du Centre national des Arts a fracassé des records en matière de financement, récoltant plus de 800 000 \$ en recettes nettes. Les spectateurs ont eu droit à une superbe prestation de la soprano Kathleen Battle, interprète charismatique reconnue mondialement, et de la mezzo-soprano Susan Platts, étoile montante canadienne, accompagnées de l'Orchestre du Centre national des Arts placé sous la direction de Pinchas Zukerman. Toutes les recettes de l'événement ont été versées à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du Centre national des Arts, ressource importante favorisant l'épanouissement artistique des jeunes talents canadiens. Depuis sa première édition en 1997, le Gala a permis d'amasser près de quatre millions de dollars.

Le Lundi en musique a eu lieu le 1^{er} mai 2006. Cette célébration pancanadienne des programmes de musique offerts dans les écoles a été mise sur pied par la Coalition for Music Education in Canada. Pour une deuxième année consécutive, le CNA a été l'hôte de l'activité principale, tenue au CNA. Le sénateur Tommy Banks et le compositeur, clarinettiste et pédagogue Phil Nimmons comptaient parmi les participants. Boris Brott, premier chef des concerts jeunesse et famille, et Marc Garneau, ancien président de l'Agence spatiale canadienne, coanimaient l'événement, qui a été diffusé en direct dans des écoles d'Edmonton et de Jonquière par connexion à large bande. Plus de 1 000 écoles des quatre coins du Canada prennent désormais part au Lundi en musique, lancé par Ingrid Whyte, qui en est la directrice administrative.

La Soirée d'opéra Noir et Blanc 2006 a offert un énergique et émouvant programme de chefs-d'œuvre allant de Mozart à Lehár, en passant par Verdi et Wagner. La soirée était animée par Colm Feore, grande vedette du cinéma et de la scène. Richard Bradshaw, directeur

Le Lundi en musique a eu lieu

le 1^{er} mai 2006... Pour une deuxième

année consécutive, le CNA a été

l'hôte de l'activité principale,

tenue au CNA.



• de gauche à droite • Colm Feore. Photo : Mike Pinder • Soirée d'opéra Noir et Blanc 2006. • Portrait of an Unidentified Man, écrit et interprété par Pierre Brault. Photo : Andrée Lanthier; en toile de fond : œuvre de Barbara Cuerden • Rick Miller dans *Bigger Than Jesus*. Photo : Beth Kates

La Soirée d'opéra Noir et Blanc 2006
a offert un énergique et émouvant
programme de chefs-d'œuvre
allant de Mozart à Lehár,
en passant par Verdi et Wagner.

général de la Canadian Opera Company, dirigeait l'Orchestre du CNA. L'événement, qui a remporté un immense succès artistique et financier, a permis d'amasser des recettes records, de 30 p. 100 supérieures à l'année précédente. Les recettes de la Soirée d'opéra Noir et Blanc 2006 contribueront au développement artistique des musiciens et chanteurs canadiens, objectif qu'ont en commun le Centre national des Arts du Canada et Opéra Lyra Ottawa.

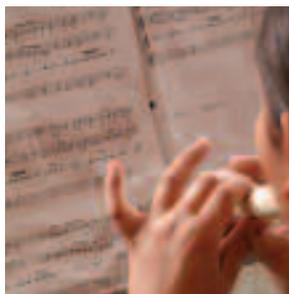
Magnetic North, le festival de théâtre canadien d'expression anglaise par excellence, s'est déroulé à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) du 28 juin au 8 juillet 2006, parallèlement au festival de lectures de nouvelles pièces *On the Verge*. Produit par la Canadian Theatre Festival Society et coprésenté par le CNA, ce festival créé en 2002 est rapidement devenu l'un des principaux lieux de présentation pour des troupes de théâtre contemporain parmi les plus remarquables au Canada. Cet événement annuel a lieu en alternance à Ottawa et dans une autre ville canadienne. Outre les 11 pièces exaltantes présentées par des compagnies de partout au Canada, le festival comprenait cette année une programmation destinée aux jeunes publics, des activités, des ateliers de maître sur l'industrie théâtrale, une série de prestations offertes par des artistes de Terre-Neuve-et-Labrador et des conférences d'orateurs invités. La pièce *Portrait of An Unidentified Man* de Pierre Brault, coproduite par le CNA et le Sleeping Dog Theatre, a été un moment fort du festival. Parallèlement, le festival *On the Verge* a offert la lecture de sept nouvelles pièces de dramaturges du Canada atlantique. De plus, Magnetic North et *On the Verge* ont accueilli plus de 150 diffuseurs et producteurs très en vue du Canada et du monde entier, un nombre sans précédent dans l'histoire des deux festivals. L'événement a plu non seulement à la communauté théâtrale, mais aussi aux auditoires de la région de St. John's formés, dans une importante proportion, de jeunes.



Fred Cattroll

L'Orchestre du Centre national des Arts a effectué une tournée de 13 jours en Alberta et en Saskatchewan à l'occasion du centenaire de ces deux provinces.

10 concerts, 3 matinées scolaires, 95 activités éducatives -
une autre tournée couronnée de succès!



Toutes les photos : Fred Cattroll

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA

TOURNÉE 2005 EN *Alberta et en Saskatchewan*

Concerts et activités éducatives

L'Orchestre du CNA a effectué
en Alberta et en Saskatchewan
la tournée nationale la plus
réussie de son histoire.

Du 7 au 20 novembre, le directeur musical Pinchas Zukerman et l'Orchestre ont donné 10 concerts et animé 95 activités éducatives et de rayonnement dans 13 villes et localités. L'OCNA, qui célébrait ainsi le centenaire des deux provinces, a donné des concerts à guichets fermés dans les grandes villes et proposé des activités éducatives innovatrices. La tournée a bénéficié d'un appui sans précédent de spectateurs, de donateurs et d'entreprises. Des prestations chorales et orchestrales données avant chacun des concerts dans le foyer des salles où s'est produit l'Orchestre ont mis en vedette des artistes de la région, tandis que de jeunes musiciens ont pris part à titre de solistes aux matinées scolaires de l'OCNA.

Fidèle à sa tradition, l'Orchestre a présenté au cours de chaque concert de la tournée une pièce écrite par un compositeur canadien. *The Boughs of Music*, nouvelle œuvre applaudie du compositeur lauréat du CNA Gary Kulesha, mettait en vedette la trompette solo Karen Donnelly. M^{me} Donnelly a été acclamée par tous les auditoires et en particulier à la suite de la magnifique prestation qu'elle a donnée devant le public de sa ville natale de Regina, au Saskatchewan Centre of the Arts.

4 ORCHESTRES HÔTES

Orchestre symphonique de Regina, Orchestre symphonique de Saskatoon, Orchestre symphonique d'Edmonton et Orchestre philharmonique de Calgary

6 ORCHESTRES / ENSEMBLES DE JEUNES

« Orchestre A » et Orchestre à cordes des écoles publiques d'Edmonton, Humboldt Community Band (SK), Medicine Hat College Academy Orchestra, Orchestre du Sud de la Saskatchewan (Regina), Orchestre de Saskatoon

6 CHOEURS D'ENFANTS / DE JEUNES

Calgary (filles), Campbell Collegiate (Regina), Grande Prairie (garçons), Kokopelli Youth (Edmonton), Medicine Hat (filles), Saskatoon (enfants)

13 ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT PARTENAIRES

Akwesasne Mohawk Board of Education, Calgary Roman Catholic Separate School Division, Calgary Board of Education, Conseil scolaire régional du Centre-Nord (Calgary/Edmonton), Division scolaire francophone (Regina/Saskatoon), Grande Prairie and District Catholic Schools, Peace Wapiti School Board (Grande Prairie), Prince Albert Grand Council, Prince Albert Roman Catholic Separate School Division, Regina School Board, Saskatchewan Learning, Saskatchewan River School Division (Prince Albert), Saskatoon Catholic School Board

9 COMMANDITAIRES

Bell Canada, Canadien National, ConocoPhillips Resources Corporation, EPCOR Utilities Inc., National Post, SaskEnergy, St. John's Music, True Energy Inc., Yamaha Canada Music Ltd.

27 DONATEURS PRINCIPAUX

6 PARTENAIRES ARTISTIQUES

Alberta Strings Association, Centre de musique canadienne, région des Prairies (Calgary), E.A. Rawlinson Centre for the Arts (Prince Albert), Medicine Hat Symphonic Society, National Aboriginal Achievement Foundation (Toronto), St. John's Music (Calgary, Regina, Saskatoon, Ottawa)

5 ORGANES GOUVERNEMENTAUX

Alberta Foundation for the Arts (Edmonton), Ville de Spruce Grove (AB), Federation of Saskatchewan Indian Nations (Fort Qu'Appelle), Affaires indiennes et du Nord Canada (Ottawa), Saskatchewan Arts Board

10 UNIVERSITÉS / COLLÈGES / CONSERVATOIRES

Université des Premières nations du Canada (Regina), Grande Prairie Regional College, Grant MacEwan College (Edmonton), Medicine Hat College Conservatory, Mount Royal College Conservatory (Calgary), Conservatoire de Regina, Université de l'Alberta, Université de Calgary, Université de Regina, Université de la Saskatchewan (Saskatoon)

22 ÉCOLES

Akwesasne Mohawk School (Cornwall Island ON), Angus Mirasty School (Prince Albert), Campbell Collegiate (Regina), Chief Old Sun School (Siksika Nation AB), Crescent Heights High School (Medicine Hat), École canadienne-française (Saskatoon), École la Source (Calgary), École Monseigneur de Laval (Regina), École Notre-Dame (Edmonton), Father Vachon Community School (Saskatoon), Greenview Elementary (Calgary), Kana:takon School (St. Regis QC), Kitchener Community School (Regina), Little Red River School (Prince Albert), Melville Comprehensive School (SK), Notre Dame High School (Red Deer), St. Augustine Community School (Regina), St. Thomas Aquinas High School (Spruce Grove AB), Stony Plain Memorial High School (AB), Sturgeon Lake Central School (Prince Albert), Suzuki Charter School (Edmonton), Victoria School of the Performing Arts (Edmonton)

Fred Cattroll

« Pour nous comme pour les nombreux élèves qui ont pris part aux projets éducatifs du CNA, l'expérience a été formidable. Nous nous estimons privilégiés d'avoir eu accès à une formation aussi enrichissante pour nos jeunes choristes. »

Phoebe Voigts

Directrice artistique, Choeur d'enfants de Saskatoon

À son dernier arrêt de la tournée, l'OCNA s'est joint à l'Orchestre symphonique d'Edmonton (ESO) pour un gala-bénéfice qui a permis d'amasser plus de 100 000 \$ au profit de l'ESO. En première partie de ce concert, Jessica Linnebach et Amanda Forsyth, deux musiciennes originaires d'Edmonton, se sont produites en solo, M^{me} Forsyth exécutant une pièce écrite par son père, le compositeur canadien Malcolm Forsyth. En guise de finale, les deux orchestres ont interprété la *Quatrième Symphonie* de Tchaïkovski.

Comme lors des tournées précédentes de l'Orchestre, le site Web du CNA comprenait un certain nombre d'innovations exaltantes, y compris des ressources pédagogiques à télécharger et à distribuer. De plus, des baladodiffusions téléchargeables ont été versées quotidiennement sur le site tout au long de la tournée, permettant ainsi aux internautes d'écouter des entrevues avec des musiciens, des membres du personnel et des invités spéciaux. La galerie de photographies, toujours prisée du public, la base de données des activités, une page entièrement consacrée aux Connexions musicales III comprenant des séquences vidéo des connexions à large bande, ainsi que les enregistrements vidéo d'activités éducatives ont été autant de moyens merveilleux de suivre la tournée de l'Orchestre, au Canada aussi bien qu'à l'étranger.

« Pour notre petite école – 74 élèves des niveaux Jardin d'enfant à 9^e année –, offrant un programme de musique limité, cette expérience a été un véritable rêve. »

Brett Caukill

Directeur, École Elnora

Division n° 7 Chinook's Edge, Eckville AB



Toutes les photos : Fred Cattroll

CONSEIL *d'administration*



(De g. à dr.) • Julia E. Foster • Adrian Burns • Veronica Tennant • David S. R. Leighton • Dale A. Godsoe • Noël Spinelli • Diane Juster • Jenny Belzberg

David S. R. Leighton, O.C. - 1*, 2, 3, 4
London (Ontario)

Julia E. Foster, présidente - 1*, 2, 3, 4
Toronto (Ontario)

Adrian Burns, vice-présidente - 1, 2, 3, 4
Ottawa (Ontario)

Jenny Belzberg, C.M., A.O.E., LL.D. - 1, 3*
Calgary (Alberta)

Noël Spinelli - 2*
Montréal (Québec)

Dale A. Godsoe, C.M. - 4*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Diane Juster - 4
Montréal (Québec)

Veronica Tennant, C.C. - 3
Toronto (Ontario)

Bob Chiarelli (membre d'office)
Maire d'Ottawa (Ontario)

Marc Bureau (membre d'office)
Maire de Gatineau (Québec)

William G. Breen (membre extérieur) - 2
Ottawa (Ontario)

François Colbert (membre extérieur) - 4
Montréal (Québec)

Sarah Jennings (membre extérieur) - 4
Ottawa (Ontario)

Arthur Kroeger (membre extérieur) - 1
Ottawa (Ontario)

James Nininger (membre extérieur) - 3
Ottawa (Ontario)

COMITÉS DU CONSEIL

- 1 Gouvernance, nomination et éthique
 - 2 Finances et vérification
 - 3 Ressources humaines et rémunération
 - 4 Marketing, développement et communications
- * président-e de comité

Au cours de l'exercice 2005-2006 (terminé le 31 août 2006), les changements suivants sont survenus au sein du conseil d'administration du CNA :

Arrivée de nouveaux membres :
Julia E. Foster et Christopher Donison

Mandats arrivés à terme :
David S.R. Leighton, Noël Spinelli et Jenny Belzberg

DIRECTION *artistique*

au 31 août 2006

Michel Dozois
*Producteur, Programmation régionale
et événements spéciaux*

Peter Hinton
Directeur artistique, Théâtre anglais

Cathy Levy
*Productrice, Programmation
de la Danse*

Denis Marleau
Directeur artistique, Théâtre français

Heather Moore
*Productrice et directrice générale,
Scène Québec*

Kurt Waldele
Chef cuisinier principal

Pinchas Zukerman
*Directeur musical,
Orchestre du Centre national des Arts*

HAUTE *direction*

au 31 août 2006

Robert Asselin
*Directeur des Services au public et
Secrétaire de la Société*

Debbie Collins
Directrice, Ressources humaines

Christopher Deacon
*Directeur administratif,
Orchestre du Centre national des Arts*

Fernand Déry
Directeur administratif, Théâtre français

Alex Gazalé
Directeur de production

Darrell L. Gregersen
*Chef de la direction,
Fondation du Centre national des Arts*

Paul Hennig
Directeur des opérations, Production

Peter A. Herndorf, O.C.
Président et chef de la direction

Diane Landry
Directrice, Marketing

Gilles Landry
Directeur principal de l'exploitation

Jane Moore
Agente de développement en chef

Maurizio Ortolani
Producteur, Nouveaux médias

Daniel Senyk
Directeur général des finances

Claire Speed
Directrice, Éducation musicale

Victoria Steele
*Directrice administrative,
Théâtre anglais*

Richard Tremblay
Directeur, Services administratifs

Kurt Waldele
*Directeur par intérim,
Restaurants et banquets*

Fran Walker
*Directrice administrative,
Scène Québec*

Jayne Watson
*Directrice,
Communications et affaires publiques*

FONDATION DU *centre national des arts*

La Fondation du Centre national des Arts est heureuse des partenariats dynamiques qu'elle a établis au cours de ses six premières années d'existence, tant dans la région de la capitale nationale que dans le reste du pays.

Depuis sa création en 2000, la Fondation du CNA a forgé, avec des entreprises, des fondations et des particuliers généreux, des partenariats philanthropiques qui lui ont permis d'amasser près de 25 millions de dollars en dons afin de maintenir, d'enrichir et d'élargir la programmation artistique et éducative du Centre national des Arts.

Au cours de l'exercice 2005-2006 seulement, ses partenaires ont versé plus de 5,7 millions de dollars en contributions. De nombreux amis ont œuvré à cette réalisation : au-delà de 5 500 particuliers et familles de tout le pays ont donné entre 100 \$ et plus de 100 000 \$; 150 petites entreprises d'Ottawa/Gatineau nous ont accordé leur soutien, et plus de 90 sociétés régionales et nationales ont généreusement accepté de commanditer des projets particuliers, la programmation saisonnière et des événements-bénéfice.

Au fur et à mesure qu'évolue la Fondation du CNA, notre communauté de mécènes s'affermi. Les donateurs prennent de plus en plus conscience qu'ils peuvent exprimer leur passion pour les arts de la scène par l'entremise du Centre national des Arts, et ce, quel que soit le montant de leur contribution.

Le soutien croissant que nos mécènes nous ont témoigné au cours des six dernières années a eu des retombées tangibles très considérables, alimentant ainsi l'expansion,

par exemple, du prestigieux Institut estival de musique du CNA. En 2006, l'Institut de renommée internationale a offert la programmation la plus étendue et la plus diversifiée de son histoire et réuni 87 étudiants.

Grâce à des dons généreux provenant de partout au Canada, l'Orchestre du CNA a pu faire sa

Tournée en Alberta et en Saskatchewan en novembre 2005. Cette tournée, pour laquelle plus de fonds ont été recueillis que pour toute autre tournée jamais effectuée par le CNA, a exercé l'effet d'un catalyseur sur le nouveau Programme des musiciens ambassadeurs lancé par la Société dans ces deux provinces. Mise de l'avant et entièrement financée par des mécènes, cette initiative constitue un merveilleux exemple de la manière dont les partenariats avec les donateurs peuvent aider le CNA à répondre aux besoins réels des communautés aux quatre coins du Canada en fournissant des services d'éducation musicale à des élèves en milieu rural.

Par l'entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, les dons sont versés à toute une variété de programmes du CNA ayant une incidence formidable sur les jeunes, y compris : les Commandes de danse jeunesse, les ateliers de théâtre conçus pour les jeunes amateurs, un large éventail de prestations destinées aux jeunes publics (spectacles de danse, pièces de théâtre en français et en anglais, concerts) et, grâce au programme Partager la magie des arts, des billets de spectacles subventionnés offerts à bas prix aux enfants du primaire et aux familles de milieux défavorisés.

En 2005-2006, des dizaines de membres du Cercle des donateurs ont dépassé leur promesse de don initiale afin de soutenir le Fonds Piano. Le résultat visible et audible de

F O N D S D E D O T A T I O N

Les versements à la Fondation du CNA provenant des fonds de dotation suivants constitués au profit de la Fondation par de généreux donateurs permettent de soutenir annuellement quantité de programmes du CNA.

Fonds de dotation Morris et Beverly Baker pour jeunes musiciens
Fonds de dotation Leighton pour le développement des talents
Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous

Legs de Kenneth I. McKinlay pour la génération future

Fonds de dotation Samantha Michael

Fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts –
fonds de dotation

Fonds de dotation Mitchell Sharp pour jeunes musiciens

Fonds de dotation Marion et Hamilton Southam pour la musique

Fonds de dotation de la famille Tabl

Fonds de dotation Cairine et Norman Wilson pour jeunes interprètes

Fonds de dotation de la famille Wrenshall

ce partenariat a été l'acquisition d'un piano à queue de concert Steinway, instrument qui contribuera à la poursuite de l'excellence caractérisant les prestations de l'Orchestre du CNA et les récitals offerts par ses artistes invités.

Les contributions des donateurs se font également sentir en coulisse. Cette année par exemple, un mécène particulièrement inspiré a choisi de financer la restauration de la précieuse galerie de photos ornant les murs de l'arrière-scène du CNA. Il s'agit du premier don versé à l'appui des vastes archives documentant l'histoire des arts de la scène que possède la Société.

Année après année, la passion qui anime les nombreux partenariats établis avec les mécènes de la Fondation continue de nous éblouir. Au cours de la dernière saison, pour souligner le départ de David Leighton, Ph.D., et rendre hommage au leadership exceptionnel dont il a fait preuve durant ses sept années à la présidence du conseil d'administration du CNA, le Fonds de dotation Leighton pour le développement des talents a été créé. Guidés par Ralph Barford, de Toronto, 10 partenaires fondateurs ont contribué en parts égales à un don total de 500 000 \$. Les versements de ce fonds de dotation financeront la Bourse-prestige David-Leighton pour les arts, qui sera décernée à un ou une artiste ou gestionnaire artistique en début de carrière. Pour satisfaire le désir d'autres donateurs d'honorer M. Leighton, un fonds corollaire a été institué : le Fonds-hommage à la famille Leighton. Cette œuvre servira à financer la Bourse de la famille Leighton, créée en l'honneur de David Leighton et de son épouse, Peggy.

Les partenariats que nous entretenons avec nos donateurs nous inspirent d'autres types de rapports. En 2005-2006, la Fondation du CNA s'est engagée dans un partenariat collaboratif de contribution avec le Mount Royal College de Calgary. Échelonné sur trois ans, le don généreux offert

à la Fondation par le philanthrope influent de Calgary F. R. Matthews profitera aux deux institutions et renforcera les liens qui les unissent, en leur permettant de mettre en œuvre des initiatives conjointes de formation en musique à l'intention de leurs étudiants actuels et anciens et de leur corps professoral.

Poursuivant la tradition des partenariats artistiques avec des institutions québécoises, établie par le CNA depuis sa création, il y a 36 ans, la Fondation du CNA s'efforce de tisser de nouveaux liens afin d'appuyer la tournée que l'Orchestre du CNA effectuera au Québec en novembre 2006, de même que la Scène Québec du CNA, qui se déroulera au printemps 2007. Les Amis du CNA au Québec, dont Yves et Carol Fortier, de Montréal, sont les présidents d'honneur, réunissent des donateurs et des conseillers provenant de la communauté artistique et du milieu des affaires du Québec. Nous saluons le leadership exceptionnel dont fait preuve à cet égard le vice-président de la Fondation du CNA, Jean-Guy Desjardins.

Les événements-bénéfice demeurent une part importante des activités de financement de la Fondation, puisqu'ils attirent l'appui généreux de grandes sociétés. La neuvième édition annuelle (2005) du Gala du CNA, commanditée par TELUS, et la Soirée d'opéra Noir et Blanc de 2006,

FONDATION DU *centre national des arts*

commanditée par Bell Canada, ont toutes deux battu des records en termes de recettes nettes. Les deux événements sont organisés respectivement au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation et d'Opéra Lyra Ottawa. La deuxième collecte de fonds annuelle menée en collaboration avec la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, qui a également connu un immense succès, s'est avérée un moyen idéal de resserrer les liens entre le milieu des arts et celui du bien-être.

La première de trois tables rondes annuelles portant sur la guérison par les arts organisée par la Fondation a eu lieu en septembre 2005. L'activité, qui réunissait d'éminents spécialistes du domaine de la santé, a été des plus fructueuses. Les exposés sur la musique et la médecine présentés par ces experts au cours de la journée ont donné l'occasion aux participants d'explorer de nouveaux parallèles entre l'art et la science, ce qui a donné lieu à des échanges enthousiastes sur le pouvoir transformateur des arts de la scène et le rôle fondamental que jouent la musique et les autres arts d'interprétation dans divers aspects de la santé et du développement humain.

Le CNA a profité d'activités organisées un peu partout au pays pour célébrer l'appui de ses mécènes et de ses commanditaires des quatre coins du Canada. Par exemple, les donateurs de la Tournée de l'Orchestre en Alberta et en Saskatchewan ont été fêtés à diverses réceptions organisées dans des villes visitées durant la tournée. De plus, les commanditaires du Gala de 2006 ont reçu des billets pour le récital convoité offert en mai 2006 par Pinchas Zukerman et son ami Itzhak Perlman, et ont eu le privilège de rencontrer les deux artistes. Les donateurs de l'Institut estival de musique, pour leur part, ont été conviés à la résidence de l'ambassadeur des États-Unis au Canada, David Wilkins, et de son épouse, Susan Wilkins, et ont eu plusieurs occasions de s'entretenir avec les

étudiants prometteurs auxquels ils ont apporté leur soutien. Finalement, le CNA a invité les membres du Cercle des donateurs à plus d'une douzaine de répétitions publiques et à d'autres activités tenues au cours de l'année, lesquelles ont attiré au total au-delà de 1 000 mécènes.

Le conseil d'administration de la Fondation du CNA continue de jouer un rôle de premier plan dans l'établissement de partenariats partout au pays. La portée nationale du Conseil s'est avérée un atout précieux au moment de jeter les bases d'une future campagne de financement nationale de la Société. Puisque la Fondation fait partie intégrante de ce processus, elle a pu bénéficier des opinions et conseils avisés de 33 philanthropes canadiens parmi les plus respectés du milieu artistique, lesquels ont fait part d'excellentes idées sur les orientations futures du Centre national des Arts.

Les membres du Cercle Emeritus manifestent aussi un profond intérêt pour l'avenir de la Société. Ces donateurs ont veillé à ce que leur passion pour les arts de la scène soit transmise de génération en génération. Par des legs de biens personnels, des dons de prestations d'assurance-vie et d'autres formes de dons planifiés, les membres du Cercle Emeritus se sont engagés à verser au Centre national des Arts des contributions évaluées à plus de 2,7 millions de dollars.

Au cœur des heureux partenariats de financement établis par la Fondation se trouvent, d'une part, les centaines d'interprètes talentueux qui inspirent tant de nos donateurs par leur génie artistique et, d'autre part, l'équipe dévouée du CNA, qui offre une solide toile de fond aux créations de ces artistes. Les membres de cette équipe sont eux aussi de précieux partenaires qui contribuent à assurer un avenir prometteur au Centre national des Arts du Canada, dont nos mécènes continuent de tirer une grande fierté.

FIDUCIE NATIONALE POUR LA JEUNESSE ET L'ÉDUCATION

Investir dans la jeunesse canadienne et les arts de la scène... par des spectacles jeunes publics, de la formation professionnelle et des activités en classe partout au pays

La clôture de la saison 2005-2006 marquait également la fin d'une cinquième année de collecte de fonds au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Fondée en 2001, la Fiducie souligne l'importance que le Centre national des Arts accorde au rayonnement de ses activités auprès des jeunes du pays, dans le but de cultiver l'intérêt des enfants pour les arts de la scène et le talent des artistes canadiens de demain.

Les donateurs de la Fondation du CNA se sentent inspirés par la mission de la Fiducie, et leur appui a engendré de profonds changements positifs. En cinq ans seulement, la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation a reçu plus de 10 millions de dollars en dons, lesquels ont été distribués pour maintenir et étendre la riche programmation artistique et éducative du CNA destinée aux jeunes Canadiens.

Les fonds de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation permettent au Centre national des Arts :

- d'élaborer de superbes programmes pour les jeunes;
- de contribuer à l'épanouissement des meilleurs jeunes artistes du monde;
- d'appuyer l'enseignement des arts de la scène dans les écoles canadiennes.

Ces fonds ont contribué à transformer l'étendue et la portée des programmes jeunesse du CNA. En 2005-2006, plus de 100 000 jeunes ont participé directement à des activités du CNA rendues possibles grâce aux dons versés à

la Fiducie. Des milliers d'autres enfants et adolescents ont profité des ressources éducatives offertes à l'échelle nationale par le CNA, telles qu'*Artsvivants.ca* – le site Web interactif primé du CNA – et les ressources d'éducation musicale destinées aux enseignants du primaire.

La Fiducie continue à jouer un rôle de catalyseur dans de nombreuses nouvelles initiatives en éducation artistique, dont peuvent tirer parti les communautés des quatre coins du Canada. En 2005-2006, le Programme des musiciens ambassadeurs du CNA a été mis sur pied pour faire découvrir les merveilles de la musique classique aux élèves de l'Alberta et de la Saskatchewan. Plus de 9 000 jeunes d'une centaine d'écoles primaires ont participé à la saison inaugurale du Programme; 66 autres écoles ont été inscrites sur une liste d'attente.

Quelque 8 000 jeunes disputant au CNA les finales nationales du festival MusicFest; une élève d'une école « phare » d'Ottawa assistant, pour seulement 3 \$, à un spectacle de théâtre destiné aux jeunes publics; des élèves d'une école des Premières nations de la Saskatchewan apprenant à jouer de la flûte à bec; un enfant voyant le ballet *Casse-Noisette* pour la première fois; des adolescents « à risque » apprenant à s'exprimer grâce au théâtre; de jeunes artistes exceptionnellement talentueux participant au prestigieux Institut estival de musique du CNA... Ce ne sont là que quelques exemples de la façon dont les dons généreux versés à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation ont touché de jeunes Canadiens.



(de g. à dr., à partir du haut)

Guy J. Pratte (président) • Gail O'Brien (vice-présidente) • Jean-Guy Desjardins (vice-président) • Gail Asper • Grant Burton • Catherine (Kiki) A. Delaney • Paule Doré • Fred Fountain • Leslie Gales • Stephen Greenberg • Julia Johnston • James S. Kinnear • Doris Knight • John Manley • Stefan Opalski • Louise Patry • Barbara Poole • Greg Reed • John Risley • Frank Sobey • G. Hamilton Southam • Darrell Louise Gregersen (chef de la direction)

FONDATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005 – 2006

Guy J. Pratte (président)
Ottawa (Ontario)

Fred Fountain
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Stefan Opalski
Ottawa (Ontario)

Gail O'Brien (vice-présidente)
Calgary (Alberta)

Leslie Gales
Toronto (Ontario)

Louise Patry
Montréal (Québec)

Jean-Guy Desjardins
(vice-président)
Montréal (Québec)

Stephen Greenberg
Ottawa (Ontario)

Barbara Poole
Edmonton (Alberta)

Gail Asper
Winnipeg (Manitoba)

Julia Johnston
Toronto (Ontario)

Greg Reed
Toronto (Ontario)

Grant Burton
Toronto (Ontario)

James S. Kinnear
Calgary (Alberta)

John Risley, O.C.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Catherine (Kiki) A. Delaney
Toronto (Ontario)

Doris Knight, C.M.
Regina (Saskatchewan)

Frank Sobey
Stellarton (Nouvelle-Écosse)

Paule Doré
Montréal (Québec)

Hon. John Manley, C.P.
Ottawa (Ontario)

Membre honoraire
G. Hamilton Southam, O.C.
Ottawa (Ontario)

Membres d'office

David S. R. Leighton, O.C.
(1999–2006)
London (Ontario)

Julia E. Foster
*Présidente du conseil
d'administration, Centre
national des Arts*

Peter A. Herrndorf, O.C.
*Président et chef de la
direction, Centre national
des Arts*

Chef de la direction

Darrell Louise Gregersen

Trésorier

Daniel Senyk

AMIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Les Amis du Centre national des Arts sont une fondation caritative publique établie aux États-Unis en 2002, qui permet aux personnes appuyant la vision du CNA quant au rayonnement des arts de la scène au Canada de faire des dons à partir des États-Unis.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005 – 2006

Ambassadeur
Gordon D. Giffin (président)
Atlanta (Georgie)

Michael Potter
Ottawa (Ontario)

D^r John McArthur
Boston (Massachusetts)

John Taft
Minneapolis (Minnesota)

Pamela Wallin
New York (New York)

NOS DONATEURS *cultivent le partenariat*

D O N S R E Ç U S E N 2 0 0 5 – 2 0 0 6

La Fondation du Centre national des Arts est privilégiée de pouvoir compter chaque année sur le généreux appui financier de milliers de particuliers et de sociétés. Chaque don, petit ou gros, contribue à créer la magie dans les quatre salles du CNA, dans les tournées, dans les classes et les salles de répétition partout au Canada.

DES DONS DE TOUTES SORTES : *Donateurs 2005–2006*

Du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2006

Nous sommes heureux de souligner l'apport de tous ceux (particuliers, sociétés et fondations) qui ont versé 1 000 \$ ou plus en dons à la Fondation du Centre national des Arts en 2005–2006, sous une forme ou une autre : commandites, activités de financement, philanthropie individuelle.

| 2 5 0 0 0 \$ E T P L U S | A & E Television Networks • Aber Diamond Corporation • Agrium Inc. • Pam Andrew-Marks, PAM Musical Memorial Fund • Association des produits forestiers du Canada • Audi – Mark Motors of Ottawa Ltd. • Banque Scotia • Bell Canada • Bombardier • Bostonian Executive Suites • Bruce Power • Grant et Alice Burton • Canril Corporation • CanWest Global Foundation • CGI • CTV • Ian et Kiki Delaney • EDC – Exportation et développement Canada • Enbridge Inc. • EPCOR • Ernst & Young s.r.l. • E.A. Fleming • Jeanne F. Fuller et famille • Financière Sun Life • Galaxie – Le réseau de musique continue • Groupe Financier Banque TD • Marjorie Goodrich • Martha Lou Henley Charitable Foundation • ING Canada • Dianne et Irving Kipnes • Murray et Marvella Koffler • The Lowe-Martin Group • M. F.R. Matthews, c.r. • National Post • Gail et David O'Brien • Stefan et Magdalena Opalski • Ottawa Citizen • Barbara et John Poole • Michael Potter et Véronique Dhieux • RBC Groupe Financier • Rogers Câble inc. • Rogers Sans-fil • Jacqui Shumiatcher • St. Joseph Communications • TELUS • Tim Hortons • Trico Group • True Energy Inc. • Universal Music Canada • Université d'Ottawa • William et Phyllis Waters • Galen G. Weston et Alexandra Schmidt Weston • Pinchas Zukerman • Donateurs anonymes (2)

| 5 0 0 0 \$ - 2 4 9 9 9 \$ | Alcatel • Amazon.ca • Argos Carpets & Flooring • Arnon Corporation • Gail Asper • Association canadienne de l'électricité • Association canadienne des télécommunications par câbles • Association de l'Orchestre du Centre national des Arts • À la mémoire de Morris D. Baker • Banque de développement du Canada • David Beattie • Bell Globemedia • D^{re} Ruth M. Bell, C.M. • Hy et Jenny Belzberg, C.M., A.O.E. • Beringer Vineyards • Biddle McGillvray Advertising • Blake Cassels & Graydon s.r.l. • Borden Ladner Gervais s.r.l. • BreconRidge • Brickland Timberlay Corporation • Calian Technologies Ltd. • M. G. Campbell • Capital Box of Ottawa Limited • CBC • CD Warehouse • Centre de recherche Décima • CH2M Hill • CHUM Limitée • CIBC • Cisco Systems Canada Corporation • Claridge Homes Corporation • Cognos Inc. • Joyce Conger Fund for the Arts • The Harold Crabtree Foundation • M. Purdy Crawford • Cushman & Wakefield LePage Inc. • Magda Czigler • Earncliffe Strategy Group Inc. • Emballages Montcorr Ltée • Emond Harnden s.r.l. • Enbridge Gas Distribution • Fondation communautaire d'Ottawa • Fred et Elizabeth Fountain • A.J. et Ruth Freiman • Friends of English Theatre • Jean Gauthier et Danielle Fortin • Harvey et Louise Glatt • Glaxo Smith Kline • Gowling Lafleur Henderson s.r.l. • Robert Gratton • La Great-West • Stephen et Jocelyne Greenberg • Harmon Foundation • Hoffmann-LaRoche Ltée • The Jarislowsky Foundation • Kittling Ridge Estates Wines & Spirits • Le Droit • D^r et M^{me} Frans Leenen • Lee Valley Tools Ltd. • Luscar Ltd. • Joy et Don Maclaren • Marti Maraden • Claire Marson Performing Arts for All Endowment • McCarthy Tétrault s.r.l. • La famille McKinlay : Kenneth, Ronald et Jill • Merkle Supply Ltd. • The George Cedric Metcalf Charitable Foundation • Judith Miller et Joyce Harpell • Meriel Mills • Minto Foundation • Investissements Morguard Ltée • MTS Allstream Inc. • New Sun Fund • Ogilvy Renault • Oracle Corporation Canada Inc. • Osler, Hoskin & Harcourt s.r.l. • Otnim Properties Ltd. • Ottawa Business Journal • The Ottawa Jewish Community Foundation • Ottawa Pianos • P.J. Doherty & Associates •

Papier Masson Ltée • Petro-Canada • M. et M^{me} James B. Pitblado • Pratt & Whitney Canada • Guy et Mary Pratte • RAWLCO Radio Ltd. • Keith Ray et Leslie Gales • Greg Reed • The Cyril & Dorothy, Joel & Jill Reitman Family Foundation • Rolex • SaskTel • M. et M^{me} J. Skarzenski • Société en commandite Aéroplan • Société Radio-Canada/Outaouais • Sommerer Privatstiftung • Ann Southam • D^r et M^{me} Raymond Souw • James M. Stanford • Star Motors • Stikeman Elliott s.r.l. • St-Laurent Volvo • Leah Superstein • William et Jean Teron • Tigre Géant • TransAlta Corporation • Trinity Development Group Inc. • Tundra Semiconductor Corporation. • Urbandale Corporation • L'honorable George W. Vari, P.C., O.C. et D^{re} Helen Vari, C.L.H. • La famille Vered • Andrée et Torrance Wylie • Donateurs anonymes (2)

| 2 5 0 0 \$ - 4 9 9 9 \$ | Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo • Air Canada • Ambassador Realty Inc. • Andrews Infrastructure • Association des brasseurs du Canada • Mary B. Bell • Bell Aliant • Sandra et Nelson Beveridge • Anthony et Marlene Bogert • Bosada & Associates • M. et M^{me} Peter Brandon • Adrian Burns et Gregory Kane, c.r. • CN • Cartier Place Suite Hotel • Patricia Cordingley • Carlos et Maria DaSilva • Christopher Deacon et Gwen Goodier • M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M^{me} Judy Young • Embassy Hill Times • Ian Engelberg et Joseph Cull • David Franklin et Lise Chartrand • Fraser Milner Casgrain • Dale A. Godsoe • Grand & Toy • Darrell et D. Brian Gregersen • Groupe ADGA • Stephen et Raymonde Hanson • D^r et M^{me} John Henderson • Peter Herrndorf et Eva Czigler • Hill & Knowlton Canada • Homestead Land Holdings Ltd. • Iogen Corporation • Ipsos Reid Corporation • Sarah Jennings et Ian Johns • David et Diana Kirkwood • Doris et Charles Knight • Lang Michener s.r.l. • The Leacross Foundation • D^r David S. R. Leighton, O.C. et M^{me} Peggy Leighton • Louis et Sonia Lemkow • Richard et Patty Levitan • Lucent Technologies Canada • Peter Lynch et Louise Patry • E. Mandl • Master-Park Inc. • Terence Matthews • Grant McDonald, Carol Devenny et Braden McDonald • Gordon McKechnie • Ian McLaren • MDS Nordion • Andrea Mills et Michael Nagy • Mary Papadakis et Robert McCulloch • Postes Canada • Progistix Solutions • Prospectus Associates in Corporate Development Inc. • D^r Derek Puddester et M. David Rose • E. C. et Lois Ridgen • Go Sato • Jeanne d'Arc Sharp • Heather Skuce • Donald et Melanie Smith • M^{me} Ruth Soloway • E. Noël Spinelli, C.M. • St. John's Music • Hala Tabl • Julie Teskey • Vernon G. et Beryl Turner • Botho et Helga Von Hampeln • Soloway Wright • David Zussman et Sheridan Scott

| 1 0 0 0 \$ - 2 4 9 9 \$ | 20Q.net Inc. • 727 Transmission Service • A Royal Treatment Limousine • A. Patrick Murphy, Counsellor at Law • Compagnie Abitibi-Consolidated du Canada • Daphne Abraham • Allan Mann Insurance Ltd. • Ambico Ltd. • Wladimir Araujo • Laureen Assaly • Pierre Aubry et Jane Dudley • Pam Aung Thin • Anthony J. Averett • Frank et Inge Balogh • John et Barbara Barclay • Michel et Yolande Bastarache • Bill Bates et Ingrid Hansen Bates • B-Con Engineering Inc. • D^r Michael Bell et Mary Jean Duncan • Michael Bell et Anne Burnette • Al et Jeannette Belliveau • Paul et Rosemary Bender • Marion et Robert Bennett • Gustave Béres • Birchall Northey • Valerie Bishop-DeYoung et Phil Wasserman • Stephen Bleeker et Janice McDonald, CD Warehouse • Barry M. Bloom • Judie et Ken Boland • Frits Bosman • Michel Boucher • Lélia D. Bousquet • Walter et Leslie Boyce • Michael et Laura Brett • Bronzage UTan • C and D Siding • Craig et Elizabeth Campbell • Ann Carmichael • Doug et Cheryl Casey • Lynn Cassan • Tom et Beth Charlton • Spencer et Jocelyn Cheng • D^r Trevor et M^{me} Yvonne Chin Quee • Rév. Gail et Robert Christy • Cilfo Traduction • Cintec Canada Ltd. • Classxxx Adult Stores • M. et M^{me} Coaker • Cogan & Associates Chartered Accountants • Cogeco inc. • Leonard et Genice Collett • ComTra Inc. • Conroy Optometric Centre • Corbeil Électroménagers, chemin Innes • Corbeil Électroménagers, rue Iris • Michael et Beryl Corber • Yves R. Cousineau • Ross et Diane Craddock • Joan Craig • Robert Craig • Creative Concepts Photography • Karen et Grant Crozier • Marian et Robert Cumming • George Cwynar et Karen Anderssen • Charles et Susannah Dalfen • D^r B. H. Davidson • D^{re} Nicole Delbrouck et D^r Walter Delpero • Ann Diamond • Dilfo Mechanical Ltd. • Domenic's Academy of Music • Anne Dougherty et John Neale • Robert Doyle et Nicole Mondou • Robert S. et Clarisse Doyle • Colonel Michel Drapeau et M^{me} Nicole Drapeau • Dufferin Research Inc. • D^r Peter et Judith Edmison • Claude Edwards • Excitables Fashions Inc. • Carol Fahie • Robert Fallenbuchl • Fidus Systems Inc. • D^r David Finestone et M^{me} Josie Finestone • Finlayson et Singlehurst • Bryan Finn • S. Forsyth • Douglas Frosst et Lori Gadzala • Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie • Barb et Bob Gallagher et famille • D^r et M^{me} Robert Ganske • Vera et George Gara • Carey et Nancy Garrett • Sue Geffken-Graham et Megan Graham • Joe Germano • Ambassadeur et M^{me} Gordon D. Giffin • Helene Giroux • Glebe Tailoring • Geoff Godding • Good Lookin' Carpet Cleaning • Nancy Gordon • Robert et Lynn Gould • Beric et Elizabeth Graham-Smith • Donald G. Grant • Green Thumb Garden Centre • David et Rochelle Greenberg • Gregory Sanders Professional Corporation • Le Groupe IBI Architectes • D^r et M^{me} Gunther • D^r Rafid Haidar et M^{me} Brigitte Gravelle • Don et Lois Harper • John et Dorothy Harrington • Nona Macdonald Heaslip • Peter Hessel et Elizabeth Stewart-Hessel • John Hilborn et Elisabeth Van Wagner • Catherine Hollands • Kathy et Anthony Hyde • I4C Consulting • Imperial Electric • InCAD Software Technologies Corporation • Roger Ingall • Initria Inc. • D^r et M^{me} Brian Ivey • Lois Jacobs •

Feu Peter Jennings • Julia Johnston • Lois M. Johnston • Huguette Jubinville • D Kalin • Kaszas Communications Inc. • Gerry Kelly • Ken Richardson Fire Technologies Inc. • Todd Kennedy • Douglas Kirkpatrick et Marijke Zonneveld • Michael et Sonja Koerner • La Baie, rue Rideau • Richard Lafleur • D^r Bernard Leduc et D^{re} Marie Louise Lapointe • Ken et Gail Larose • William Larsen • Lauri's Boutique • Gaston et Carol Lauzon • Leadership Dynamiks & Associates • Giles A. Leo • Jean B. Liberty • Helen et Ken Lister • L'honorable Peter Lougheed et M^{me} Jeanne Lougheed • Major J. William K. Lye • Debbie MacDonald-McGee • M^{me} Rose C. (Gentile) MacMillan • Barry Mair et Sheila MacDonald • Michael P. Martin • D^r Kanta Marwah • B. McCarrol-McLellan • Ian et Joan McDonald • La famille McLaughlin • Jonathan McPhail et Nadine Fortin • Med 2020 Health Care Software • Merovitz Potechin s.r.l. • Herb et Isobel Metcalfe • Milkface Nursing Wear Inc. • Graham et Mary Mitchell • Anne Molnar • Alphonse Morissette • Thomas et Roberta Morris • Cheryl Mousseau, Les Coopérateurs • Jacqueline M. Newton • Nicholson & Sterling Inc. • Charles et Sheila Nicholson • James Nininger et Marsha Skuce • Noracom Consultants Inc. • Norcon Security • Robert Osler • Ottawa Dispute Resolution Group Inc. • Ottawa Valley News • Sunny et Nini Pal • The Palisades • Pari's Motel • M. Walter R. Parsons • M. Russell Pastuch et M^{me} Lynn Solvason • Sheila-Mary Pepin • Laurent Perron • La famille Plavins • Len et Mary Potechin • M. et M^{me} Walter Pranke • D^r Robert Prokopetz • Claude Pryor • Eric Pryor • Quantum • Adele M. Quarrington • Gordon Rawlinson • REMISZ Consulting Engineers Ltd. • Aileen S. Rennie • Richmond Nursery • Janet M. Ritchie • Rojofran inc. • Frank et Gloria Roseman • Kevin Sampson • Janice Saunders • M. et M^{me} Marcellin Savard • Urs et Maité Schenk • Scissors Hair Studios • SeeWind Design • Jim et Lorraine Shields • D^r Farid Shodjaee et M^{me} Laurie Zrudlo • Jacques et Donna Shore • Deena Simpson • Harvey A. Slack • Maria Somjen • Sophic Technologies Inc. • Spectra FX Inc. • Steve Spooner • James Staniforth • Bruce Starzenski • Eva Steif-Cohen • Eric et Carol Ann Stewart • À la mémoire du D^r James Swail • Anita Szlczak • John G. Taft • Colette et Samuel Talbert • Tasman Financial Services Inc. • Elizabeth Taylor • Margaret C. Taylor et P.Thomas Taylor • Teknision Inc. • Lorraine Tétreault et William Michael Hayes • Gordon et Annette Thiessen • Genevieve Thompson • M^{me} Janet Thorsteinson et M. Edward Forster • Ralph B. Toombs • Kenneth et Margaret Torrance • Eve E. Tourigny • À la mémoire de Frank A. M. Tremayne • À la mémoire de Trong Nguyen • Christopher et Mary Ann Turnbull • D^r Derek Turner et M^{me} Elaine Turner • Greg Van Clief • D^{re} Shailendra Verma et M. Glenn Daugherty • Jules Vignola • Virtual Wave Inc. • Mary Elizabeth ("Liz") et Walter Waddell • Gordon et Heather Walt • WCC Company of Canada • M. et M^{me} Hans Weidemann • Jim Whitridge • Don et Billy Wiles • David H. Wilkins • Christine Wirta • World Financial Group • Maxwell et Janice Yalden • Yamaha Canada Music Ltée • Donateurs anonymes (10)

LE CERCLE DES DONATEURS : *notre club de philanthropie annuelle*

Du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2006

Nous énumérons ci-dessous, avec nos plus sincères remerciements, les membres du Cercle des donateurs qui ont fait une promesse de don annuel de 1 000 \$ ou plus à la Fondation du Centre national des Arts. Nous exprimons aussi notre gratitude à nos Amis, Associés, Soutiens et Bienfaiteurs, trop nombreux (ils sont plus de 4 000) pour être cités ici.

| CERCLE DU PRODUCTEUR | Pam Andrew-Marks, PAM Musical Memorial Fund • Gail Asper • Association de l'Orchestre du Centre national des Arts • David Beattie • D^{re} Ruth M. Bell, C.M. • Hy et Jenny Belzberg, C.M., A.O.E. • Grant et Alice Burton • M. G. Campbell • D^r Trevor et M^{me} Yvonne Chin Quee • Joyce Conger Fund for the Arts • The Harold Crabtree Foundation • M. Purdy Crawford • Ian et Kiki Delaney • E.A. Fleming • Fred et Elizabeth Fountain • A.J. et Ruth Freiman • Jeanne F. Fuller et famille • Harvey et Louise Glatt • Marjorie Goodrich • Stephen et Jocelyne Greenberg • Rosalind et Stanley Labow • Louis et Marie-Josée Lagassé • D^r David S. R. Leighton, O.C. et M^{me} Peggy Leighton • Peter Lynch et Louise Patry • Joy et Don Maclaren • Roland et Julie Madou • Marti Maraden • Claire Marson Performing Arts for All Endowment • M. F.R. Matthews, c.r. • Judith Miller et Joyce Harpell • Gail et David O'Brien • Stefan et Magdalena Opalski • M. et M^{me} James B. Pitblado • Michael Potter et Véronique Dhieux • Guy et Mary Pratte • Keith Ray et Leslie Gales • David, Nellie et Stephen Seibel • M. et M^{me} J. Skarzenski • Sommerer Privatstiftung • Ann Southam • Marion et Hamilton Southam • D^r et M^{me} Raymond Souw • Leah Superstein • William et Jean Teron • Julie Teskey • L'honorable George W. Vari, P.C., O.C. et D^{re} Helen Vari, C.L.H. • La famille Vered • Pinchas Zukerman • Donateurs anonymes (3)

| CERCLE DU DIRECTEUR | Sandra et Nelson Beveridge • Anthony et Marlene Bogert • M. et M^{me} Peter Brandon • Adrian Burns et Gregory Kane, c.r. • Cartier Place Suite Hotel • Christopher Deacon et Gwen Goodier • M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M^{me} Judy Young • Ian Engelberg et Joseph Cull • La Fondation Leacross • David Franklin et Lise Chartrand • Jean Gauthier et Danielle Fortin • Darrell et D. Brian Gregersen • Stephen et Raymonde Hanson • D^r et M^{me} John Henderson • Marina Kun et Stefan Pisosky • D^r Bernard Leduc et D^{re} Marie Louise Lapointe • Richard et Patty Levitan • Grant McDonald, Carol Devenny et Braden McDonald • La famille McKinlay : Kenneth, Ronald et Jill • Andrea Mills et Michael Nagy • Mary Papadakis et Robert McCulloch • D^r Robert Prokopetz • D^r Derek Puddester et M. David Rose • E. C. et Lois Ridgen • Go Sato • Jeanne d'Arc Sharp • Jim et Lorraine Shields • Heather Skuce • M^{me} Ruth Soloway • Vernon G. et Beryl Turner • David Zussman et Sheridan Scott • Donateurs anonymes (2)

| CERCLE DU MAESTRO | Daphne Abraham • Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo • Wladimir Araujo • Frank et Inge Balogh • John et Barbara Barclay • Bill Bates et Ingrid Hansen Bates • M. Peter Becke et M^{me} Deborah Bradley • Mary B. Bell • Paul et Rosemary Bender • Marion et Robert Bennett • Valerie Bishop-DeYoung et Phil Wasserman • Helen L. Bobyne • Frits Bosman • Walter et Leslie Boyce • Michael et Laura Brett • D^r Nick Busing et Madame la juge Cathy Aitken • Craig et Elizabeth Campbell • Rosemary Campbell • Ann Carmichael • Tom et Beth Charlton • Rév. Gail et Robert Christy • Cintec Canada Ltd. • Michael et Beryl Corber • Patricia Cordingley • Yves R. Cousineau • Ross et Diane Craddock • Marian et Robert Cumming • Carlos et Maria DaSilva • D^r John de la Mothe • D^{re} Nicole Delbrouck et D^r Walter Delpero • Ann Diamond • M. Troy Dodd • Anne Dougherty et John Neale • Robert Doyle et Nicole Mondou • D^r Peter et Judith Edmison • À la mémoire de Frank Engels • Ellen Ewert et François Gauthier • S. Forsyth • Douglas Frosst et Lori Gadzala • Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie • Barb et Bob Gallagher et famille • D^r et M^{me} Robert Ganske • Vera et George Gara • Robert A. Gascho et Pilar Castro • Sue Geffken-Graham et Megan Graham • M. et M^{me} Frederick Gilbert • Geoff Godding • Robert et Lynn Gould • David et Rochelle Greenberg • D^r et M^{me} Gunther • D^r Rafid Haidar et M^{me} Brigitte Gravelle • John et Dorothy Harrington • Nona Macdonald Heaslip • Peter Herrndorf et Eva Czigler • Peter Hessel et Elizabeth Stewart-Hessel • Catherine Hollands • William Hough • Kathy et Anthony Hyde • Lois Jacobs • Lois M. Johnston • Ben Jones et Margaret McCullough • M^{me} Lynda Joyce • Huguette et Marcelle Jubinville • Maryanne Kampouris et Michael Cowley-Owen • David et Diana Kirkwood • Richard Lafleur • Michael Landry, Gallery of the Kanadas • Ken et Gail Larose • Gaston et Carol Lauzon • Louis et Sonia Lemkow • Jean B. Liberty • Barry Mair et Sheila MacDonald • E. Mandl • Jonathan McPhail et Nadine Fortin • D^{re} Ruth McPherson et M. Yves Marcel • B. McCarroll-McLellan • Ian et Joan McDonald • Anne Molnar • Jacqueline M. Newton • Charles et Sheila Nicholson • Kathryn Noel • Valerie Norlen et Don O'Shaughnessy • Sunny et Nini Pal • M. Walter R. Parsons • M. Russell Pastuch et M^{me} Lynn Solvason • Sheila-Mary Pepin • M. et M^{me} Walter Pranke • Aileen S. Rennie • James Robblee et Wendy Nicklin • Frank et Gloria Roseman • Kevin Sampson • À la mémoire de D^r Kirti Sarkar (1933-1994) • M^{me} Sylvia Séguin • D^r Farid Shodjaee et M^{me} Laurie Zrudlo • Doug et Jan Shore • Deena Simpson • E. Noël Spinelli, C.M. • James Staniforth • Bruce Starzenski • Eva Steif-Cohen • Carol Stephenson • Eric et Carol Ann Stewart • D^r Brian Sullivan et D^{re} Allison Cooper • À la mémoire de D^r James Swail • Hala Tabl • Colette et Samuel Talbert • Elizabeth Taylor • Lorraine Tétreault et William Michael Hayes • M^{me} Janet Thorsteinson et M. Edward Forster • Ralph B. Toombs • À la mémoire de Frank A. M. Tremayne • D^r Derek Turner et M^{me} Elaine Turner • D^r Shailendra Verma et M. Glenn Daugherty • M. et M^{me} Hans Weidemann • Jim Whitridge • Don et Billy Wiles • Christine Wirta • Donateurs anonymes (3)

| CERCLE DU DRAMATURGE | Laureen Assaly • Pierre Aubry et Jane Dudley • Lewis Auerbach et Barbara Legowski • Anthony J. Averett • D^r Peter Baranick et D^{re} Susan Robertson • Michel et Yolande Bastarache • Michael Bell et Anne Burnette • Gustave Béres • Stephen Bleeker et Janice McDonald, CD Warehouse • Barry M. Bloom • Michel Boucher • Lélia D. Bousquet • Doug et Cheryl Casey • Lynn Cassan • Spencer et Jocelyn Cheng • M. et M^{me} Coaker • Leonard et Genice Collett • Deborah Collins • M. et M^{me} Harry Corrin • David et Catherine Cottingham • Hélène Crabb • The Craig Foundation • Robert Craig • Karen et Grant Crozier • Charles et Susannah Dalfen • D^r B. H. Davidson • Dorothy Davidson • Robert S et Clarisse Doyle • Claude Edwards • Joanne Erdstein • Carol Fahie • D^r David Finestone et M^{me} Josie Finestone • L'honorable Sheila Finestone, C.P. • Bryan Finn • François Gallay et Marie Benoist • Carey et Nancy Garrett • Sylvia Gazsi-Gill et John Gill • Ambassadeur et M^{me} Gordon D. Giffin • Gweneth Gowanlock • Beric et Elizabeth Graham-Smith • Hachey Consulting Inc. • Maureen E. Hazen • Mark Hierlihy • John Hilborn et Elisabeth Van Wagner • Jacquelin Holzman et John Rutherford • Elissa et Avraham Iny • D^r et M^{me} Brian Ivey • M. et M^{me} Jarosz • Marilyn Jenkins et David Speck • D^r Frank Jones • Heinz Keller et Danielle Nadon • Gerry Kelly • Douglas Kirkpatrick et Marijke Zonneveld • Jody Kitts Houlahan • François Lapointe • William Larsen • Giles A. Leo • Helen et Ken Lister • Major J. William K. Lye •

M^{me} Rose C. (Gentile) MacMillan • D^{re} Kanta Marwah • Robert et Jennifer McFarlane • Elizabeth McGowan • La famille McLaughlin • Graham et Mary Mitchell • Jane Moore • Thomas et Roberta Morris • James Nininger et Marsha Skuce • Robert Osler • David Ross Park • M. et M^{me} Croombe F. Pensom • Len et Mary Potechin • Michael Radzichowsky • Janet M. Ritchie • M^{me} June Ritchie • Marcel Roy • Denise Samson-Perron • M. et M^{me} Marcellin Savard • Urs et Maité Schenk • John et Frances Singlehurst • Maria Somjen • Sophic Technologies Inc. • Victoria Steele • Anita Szlazak • M. et M^{me} Colin Taylor • Gordon et Annette Thiessen • Kenneth et Margaret Torrance • Eve E. Tourigny • À la mémoire de Trong Nguyen • Ben et Leslie Turcotte • Christopher et Mary Ann Turnbull • Botho et Helga Von Hampeln • Nancy et Wallace Vrooman • Mary Elizabeth (“Liz”) et Walter Waddell • Gordon et Heather Walt • Jeff White et Connie Barrowclough • David H. Wilkins • Ivy Y. Williams • D^r Donald Wilson • Maxwell et Janice Yalden • Janet Yale et Daniel Logue • Donateurs anonymes (6)

LE CLUB DES ENTREPRISES : la région de la capitale nationale en partenariat pour les arts

Du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2006

Nous remercions les dizaines de petites entreprises de la région de la capitale nationale qui appuient les arts de la scène par des promesses de don annuel de 1 000 \$ ou plus.

| **PRODUCTEUR** | Advanced Hearing Aid Clinic • Perley-Robertson, Hill & McDougall • PrintersPlus – Hewlett Packard

| **DIRECTEUR** | Allan Mann Insurance Ltd. • Andrews Infrastructure • La Baie, rue Rideau • Central Care Corporation • Cogan & Associates Chartered Accountants • Corbeil Électroménagers, rue Innes • Cowan Wright Beauchamp • Dinmar Consulting Inc. • Guardian Groupe de Fonds • Good Lookin’ Carpet Cleaning • Hewitt Associates • Homestead Land Holdings Ltd. • Norcon Security

| **MAESTRO** | 20Q.net Inc. • 727 Transmission Service • A Royal Treatment Limousine • A. Patrick Murphy, Counsellor at Law • Abacus Comptable agréé • Abusow International Limited • Access Communication Strategies • Adaptech Elevators • Alc/Auriga Communications • Alphabet Creative • Ambico Ltd. • Arcana Solutions Inc. • Argos Carpets & Flooring • BBS Construction Ltd. • B-Con Engineering Inc. • D^r Michael Bell et Mary Jean Duncan • Birchall Northey • Blueprint Home • Bronzage UTan • C and D Siding • Caduceon Environmental Laboratories • Carmichael Inn & Spa • Christine’s Pet Parlour • Cilfo Truduction • Cintec Canada Ltd. • City Wide Cabinet & Renovation • Classixxx Adult Stores • The Clinic Upstairs – Massage Therapy • Colliers International Inc. • Conroy Optometric Centre • Corbeil Électroménagers, rue Iris • CPI Interiors Inc. • Creative Concepts Photography • Dilfo Mechanical Ltd. • Domenic’s Academy of Music • Dufferin Research Inc. • Ellas Financial • Embassy Hotel & Suites • Escape – Women’s Classic Clothing • Excitables Fashions Inc. • Fidus Systems Inc. • Foilhead Haircolour Specialists • G&L Insulation Co. Inc. • Glebeonsite.ca Computer Solutions • Guy Grandbois • Green Thumb Garden Centre • Le Groupe IBI Architectes • Guy Therien Contracting • Hair Studio 1811 • Harlem World Lifestyles Inc. • Don et Lois Harper • Haughton Financial • Hillary’s Cleaners • Hollywood Hounds • InCAD Software Technologies Corporation • Informetrica Limitée • Initria Inc. • Irving Rivers 2000 Inc. • Kaszas Communications Inc. • Todd Kennedy • L.J. Rioux & Associates • Lauri’s Boutique • Leadership Dynamiks & Associates • Liberty Tax Services • Lipman Still Pictures • Med 2020 Health Care Software • Merlin Door Systems Ltd. • Merovitz Potechin s.r.l • Milkface Nursing Wear Inc. • Cheryl Mousseau, Les Coopérateurs • Moxie Media Studios • Nikken Wellness Consultants • Noracom Consultants Inc. • Oegema Nicholson & Associates Insurance • Ottawa Valley News • Oxford Learning Centres • The Palisades • Pari’s Motel • Phipps Consulting Enterprises • The Print Shack • Prolity Corp. • Rainmaker Extraordinaire • Richmond Nursery • Robinson Limousine • Rojofran Inc. • S & R Mechanical • Scissors Hair Studios • SeeWind Design • Services Sténographiques Gillespie • Spade Works Landscaping Ltd. • Spectra FX Inc. • Tasman Financial Services Inc. • Teknision Inc. • Tri-Graphics Printing (Ottawa) Ltd. • Trinity Development Group Inc. • Vernini Uomo Men’s Clothes • Jules Vignola • Virtual Wave Inc. • Weeklyflowers.com • Whelan Funeral Home • Wintek Sunrooms • World Financial Group • Donateur anonyme (1)

| D R A M A T U R G E | AFS Consulting (Avoiding False Steps) • Aon Reed Stenhouse Inc. • Api-Alliance Personnel Inc. • Apogée Design & Communications • Bagel Bagel, rue Michael • Capital Hearing • Carolark Centre for Applied Canine Behaviour • ComTra Inc. • D&A Carmichael Consulting Inc. • Diresco Consulting Inc. • Edward Jones Kanata : Ron Suter • ExpressAir • Femystique Fashions • Fendor Glass & Aluminum Ltd. • Finlayson & Singlehurst • Flooring Canada • Glebe Tailoring • Imperial Electric • Jensen & Head Lathing Co. Ltd. • Keller Engineering Associates Inc. • Ken Richardson Fire Technologies Inc. • kirkmere • Museum Realty Ltd. • Nicholson & Sterling Inc. • Ottawa Dispute Resolution Group Inc. • Property Tax Review Services • REMISZ Consulting Engineers Ltd. • Rideau Optometric Clinic • Smith Gunther Associates Ltd. • Telepath Corporation • Westgate Fitness • Wm. J. Stewart Transport Ltd.

LE CERCLE EMERITUS : *planifier aujourd'hui pour donner demain*

De plus en plus de personnes désireuses d'appuyer le Centre national des Arts prennent des arrangements pour faire un don dans l'avenir - legs, don de prestations d'assurance-vie ou autre don planifié. Le Cercle Emeritus est notre façon de rendre hommage à ces personnes et familles, et de les remercier pour leur engagement visionnaire.

Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo • John Arnold • À la mémoire de Morris D. Baker • David Beattie • Mary B. Bell • D^r Ruth M. Bell, C.M. • Patricia Cordingley • Ann Diamond • Erdelyi Karpati Memorial Fund • Claire Watson Fisher • Sylvia Gazsi-Gill et John Gill • La succession de James Wilson Gill • Marjorie Goodrich • Rebecca et Gerry Grace • D^r Dorothy M. Horwood • Sarah Jennings et Ian Johns • Huguette Jubinville • Marcelle Jubinville • Lorène Kayser • Rosalind et Stanley Labow • Frances Lazar • Roland Madou • Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous • Kenneth I. McKinlay • La succession de Jean E. McPhee • Sylvia M. McPhee • Samantha Michael • Heather Moore • La succession d'Elizabeth L. Pitney • Samantha Plavins • Michael Potter et Véronique Dhieux • Betty Riddell • Maryse F. Robillard • Gunter et Inge Scherrer • Daniel Senyk et Rosemary Menke • Le regretté honorable Mitchell Sharp, C.P., C.C. et M^{me} Jeanne d'Arc Sharp • Sandra Lee Simpson • Marion et Hamilton Southam • Victoria Steele • Hala Tabl • Elizabeth (Cardoza) Taylor • Linda J. Thomson • Kenneth et Margaret Torrance • Elaine K. Tostevin • Jayne Watson • Membres anonymes (12)

RESPONSABILITÉS *de la direction*

Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration, qui délègue à la direction la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité des finances et de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers condensés ont été dressés par la direction et le Conseil d'administration les a approuvés sur la recommandation du Comité des finances et de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et l'information financière qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction maintient des contrôles financiers et des systèmes d'information conçus pour lui donner l'assurance raisonnable que de l'information financière fiable et précise est produite en temps opportun et que les opérations de la Société sont menées conformément aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

La vérificatrice générale du Canada effectue, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues du Canada, une vérification des états financiers complets de la Société et en fait rapport à la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et à la présidente du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement. La vérificatrice générale du Canada fait également rapport sur le résumé fidèle des présents états financiers condensés.

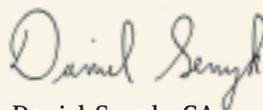
La direction présente ces états financiers condensés à titre d'information générale seulement. Pour plus de renseignements, prière de consulter les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction, qu'on trouve sur Internet au www.nac-cna.ca/ra/ et qu'on peut obtenir également en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

Le président et chef de la direction,



Peter A. Herrndorf, O.C.

Le directeur général des finances,



Daniel Senyk, CA

Le 2 novembre 2006

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR *sur les états financiers condensés*

À la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et
À la présidente du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts

Le bilan condensé ainsi que les états condensés des résultats et de l'avoir et des flux de trésorerie ci-joints ont été établis à partir des états financiers complets de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2006 et pour l'exercice terminé à cette date à l'égard desquels j'ai formulé une opinion sans réserve dans mon rapport daté du 2 novembre 2006. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction de la Société. Ma responsabilité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant la certification, publiée par l'Institut Canadien des Comptables Agréés, consiste à faire rapport sur les états financiers condensés.

À mon avis, les états financiers condensés ci-joints donnent, à tous les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation susmentionnée.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états financiers risquent de ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats d'exploitation et les flux de trésorerie de la Société, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.

Pour la vérificatrice générale du Canada,



John Wiersema, FCA
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 2 novembre 2006

BILAN

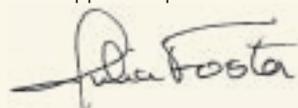
condensé

au 31 août

(en milliers de dollars)

	2006	2005
Actif		
À court terme		
Encaisse	6 218	6 875
Placements à court terme	1 581	500
Débiteurs	1 956	1 811
Autres actifs à court terme	4 238	3 348
	13 993	12 534
Placements	7 425	8 942
Immobilisations corporelles	22 449	22 177
	43 867	43 653
Passif		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	6 148	6 258
Revenus et crédits parlementaires reportés	13 109	13 039
	19 257	19 297
Financement des immobilisations reporté	22 449	22 177
Autres passifs à long terme	1 757	1 824
	43 463	43 298
Avoir du Canada		
Excédent cumulé	404	355
	43 867	43 653

Approuvé par le Conseil d'administration



Julia E. Foster
Présidente



Larry Fichtner
Président du Comité des finances
et de vérification

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet au www.nac-cna.ca/ra/. On peut aussi les obtenir en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

ÉTAT CONDENSÉ DES *résultats et de l'avoir*

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

	2006	2005
Revenus		
Services commerciaux	11 229	12 195
Programmation	9 524	10 465
Distribution de la Fondation du Centre national des Arts	5 998	6 196
Placements et autres	1 295	1 466
	28 046	30 322
Crédits parlementaires	34 080	32 921
	62 126	63 243
Dépenses		
Services commerciaux	7 950	8 585
Programmation	32 611	35 056
Collectes de fonds et activités de développement	2 944	2 878
Exploitation des édifices	12 571	11 439
Administration, technologie de l'information et autres	6 001	6 177
	62 077	64 135
Résultats d'exploitation nets	49	(892)
Avoir du Canada		
Avoir - début de l'exercice	355	1 247
Avoir - fin de l'exercice	404	355

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet au www.nac-cna.ca/ra/. On peut aussi les obtenir en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

ÉTAT CONDENSÉ DES *flux de trésorerie*

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

Flux de trésorerie provenant des (affectés aux)	2006	2005
Activités d'exploitation		
Résultats d'exploitation nets	49	(892)
Éléments sans incidence sur la trésorerie		
Amortissement	3 383	2 814
Amortissement du financement des immobilisations reporté	(3 383)	(2 814)
	49	(892)
Variation des éléments d'actif et de passif liés à l'exploitation	(2 223)	2 560
	(2 174)	1 668
Activités d'investissement		
Diminution (augmentation) des placements	1 517	(3 943)
Acquisitions d'immobilisations corporelles	(3 655)	(3 524)
Réduction des fonds de dotation	-	(33)
Variation de l'encaisse et des placements affectés	-	83
	(2 138)	(7 417)
Activités de financement		
Crédits parlementaires utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	3 655	3 524
Diminution de l'encaisse	(657)	(2 225)
Encaisse au début de l'exercice	6 875	9 100
Encaisse à la fin de l'exercice	6 218	6 875

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur Internet au www.nac-cna.ca/ra/. On peut aussi les obtenir en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

NOTE AFFÉRENTE AUX *états financiers condensés*

La Fondation du Centre national des Arts

En juillet 2000, la Société du Centre national des Arts a créé la Fondation du Centre national des Arts pour augmenter l'étendue de ses activités de collecte de fonds. La Fondation a été constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* et est une entité distincte de la Société. Les fonds amassés sont utilisés au seul bénéfice de la Société, tel qu'il en sera décidé par la Fondation et la Société.

Les membres du Conseil d'administration de la Fondation sont élus par les membres de la Fondation ayant le droit de vote, qui sont les membres actuels du Conseil d'administration de la Société. Les états financiers de la Fondation ont été vérifiés et n'ont pas été consolidés dans ceux de la Société. Toutes les dépenses directes liées à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2006 sont présentées dans l'état condensé des résultats et de l'avoir de la Société sous la rubrique « Collectes de fonds et activités de développement », sauf les frais juridiques, de vérification, de cartes de crédit et d'assurance. La distribution de fonds à la Société par la Fondation est comptabilisée comme revenu sous la rubrique « Distribution de la Fondation du Centre national des Arts » dans l'état condensé des résultats et de l'avoir de la Société. Au 31 août 2006, la Fondation avait un actif net de 1,4 million de dollars.

Certains chiffres de 2005 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.